



UNMIK

MEM

MINISTRIA E ENERGJISË DHE MINIERAVE  
MINISTARSTVO ENERGIJE I RUDARSTVA  
MINISTRY OF ENERGY AND MINING



---

*INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TË VETËQEVERISJES  
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA  
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT*

**QEVERIA E KOSOVËS**

**Ministria e Energjisë  
dhe Minierave**

**VLADA KOSOVA**

**Ministarstvo za Energiju  
i Rudarstvo**

**GOVERNMENT OF KOSOVO**

**Ministry of Energy  
and Mining**

---

**UDHËZIMIN ADMINISTRATIV Nr. 01/2008 PËR AUTORIZIMI I SUBJEKTEVE AFARISTE PËR EKZAMINIMIN E PAJISJEVE NËN PRESION, MBUSHJEN E BOMBOLAVE TË GAZIT TË LËNGËZUAR TË NAFTËS DHE TË GAZRAVE TEKNIKE**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br. 01/2008 O OVLAŠCENJE PRIVREDNIH SUBJEKATA ZA ISPITIVANJE OPREME POD PRITISKOM, PUNJENJE BOCA TECNOG GASA NAFTE I TEHNICKIH GASOVA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 01/2008 ON AUTHORIZATION OF COMMERCIAL ENTITIES FOR EXAMINATION OF PRESSURE EQUIPMENT, FILLING OF CONTAINERS OF LIQUID PETROLEUM GAS AND TECHNICAL GASES**

<p>Ministri i Energjisë dhe Minierave,</p> <p>Në bazë të Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme Vetëqeverisëse të Kosovës, Neni 1.3 (d) dhe në pajtim me Ligjin për Pajisjet nën Presion Nr. 02/L-103, Neni 10.8 dhe 14.1.</p> <p>Miratton këtë:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR._1_/2008</b></p> <p style="text-align: center;">AUTORIZIMI I SUBJEKTEVE AFARISTE PËR EKZAMINIMIN E PAJISJEVE NËN PRESION, MBUSHJEN E BOMBOLAVE TË GAZIT TË LËNGËZUAR TË NAFTËS DHE TË GAZRAVE TEKNIKE</p>	<p>Ministar Energetike i Rudarstva,</p> <p>Na osnovu Pravilnika UNMIK-a Br. 2001/19 o Filijali Egzekutiva Privremenih Samoupravnih Institucija Kosova, član 1.3 (d) i u skladu sa Zakonom o Opremana pod Pritiskom Br. 02/L-103, član 10.8 i 14.1.</p> <p>Donosi ovu:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR._1_/2008</b></p> <p style="text-align: center;">OVLASCENJE PRIVREDNIH SUBJEKATA ZA ISPITIVANJE OPREME POD PRITISKOM, PUNJENJE BOCA TECNOG GASA NAFTE I TEHNICKIH GASOVA</p>	<p>The Minister of Energy and Mining,</p> <p>Pursuant to UNMIK regulation Nr.2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Kosovo, article 1.3 (d) and in accordance with the Law for Pressure Equipment No. 02/l-103, article 10.8 and 14.1</p> <p>Issues this:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO._1_/2008</b></p> <p style="text-align: center;">AUTHORIZATION OF COMMERCIAL ENTITIES FOR EXAMINATION OF PRESSURE EQUIPMENT, FILLING OF CONTAINERS OF LIQUID PETROLEUM GAS AND TECHNICAL GASES</p>
--	--	---

<p><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi dhe fusha e veprimit</b></p> <p>Ky udhëzim administrativ përcakton kushtet dhe procedurat për autorizimin e subjekteve afariste, të cilët merren me ekzaminimin e pajisjeve nën presion, mbushjen e bombolave të gazit të lëngëzuar të naftës (GLN) dhe të gazrave teknike si dhe kushtet teknike e rregullat për trajtimin e bombolave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>2.1 Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim kanë këtë kuptim:</p> <p>“<b>Autorizim</b>” nënkupton dokumentin zyrtar të lëshuar nga IPNP-ja në bazë të këtij udhëzimi;</p> <p>“<b>Ministria</b>” nënkupton Ministrinë e Energjisë dhe Minierave;</p>	<p><b>I. OPSTE DISPOZICIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj i polje delovanja</b></p> <p>Ovo administrativno upustvo određuje uslove za procedure za ovlaštenje privrednih subjekata, koja se bave ekzaminacijom opreme pod pritiskom, punjenje boca tečnog gasa nafte (TGN) i tehničkih gasova kao i tehničke uslove i pravila za tretiranje boca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Definicije</b></p> <p>2.1 Izrazi korišteni u ovom uputstvu, imaju ovo značenje:</p> <p>“<b>Ovlaštenje</b>” podrazumeva službeni dokumenat, izdat od strane IOPP, na osnovu ovog ovlašćenja;</p> <p>“<b>Ministarstvo</b>” podrazumeva Ministarstvo Energije i Rudarstva;</p>	<p><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose and scope of action</b></p> <p>This Administrative Instruction determines the conditions and procedures for the authorization of commercial entities dealing with examination of pressure equipment, filling of containers with liquid petroleum gas (LPG), and technical conditions and rules for the container treatment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Definitions</b></p> <p>2.1 The terms used in this directive have this meaning:</p> <p>“<b>Authorization</b>” means the official document issued by the IOPE, pursuant to this Instruction;</p> <p>“<b>Ministry</b>” means the Ministry of Energy and Mining;</p>
---	---	--

<p>“IPNP” nënkupton Inspektionin e pajisjeve nën presion në MEM;</p> <p>“GLN” nënkupton gazin e lëngëzuar të naftës.</p> <p>2.2 Të gjitha shprehjet e përdorura në këtë udhëzim kanë kuptimin e shprehjeve të përdorura në Ligjin për Pajisjet nën Presion</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>E drejta dhe obligimi për autorizim</b></p> <p>Çdo person fizik dhe juridik duhet të autorizohet nga IPNP-ja për të ushtruar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) veprimtarinë e ekzaminimit të pajisjeve nën presion dhe rezervuarëve të hidrokarbureve që u nënshtrohen provave me ngarkesë;</li> <li>b) veprimtarinë për mbushjen e bombolave të gazit të lëngëzuar të naftës, dhe</li> <li>c) veprimtarinë për mbushjen e gazrave teknik.</li> </ul>	<p>“IOPP” podrazumeva Inspekciju opreme pod pritiskom u MER-u;</p> <p>“TGN” podrazumeva tečni gas iz nafte..</p> <p>2.2 Svi korišteni izrazi u ovoj preporuci, imaju značenje izraza korištenim u Zakonu za Opremu pod Pritiskom</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Pravo i obaveza za ovlaštenje</b></p> <p>Svako fizičko i pravno lice treba se ovlastiti od strane IOPP da bi vršio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) aktivnost ispitivanja opreme pod pritiskom i rezervoara goriva, koja se podvrgavaju probama sa opterećenjem;</li> <li>b) aktivnost za punjenje boca tečnim gasom iz nafte, i</li> <li>c) aktivnost za punjenje tehničkih gasova.</li> </ul>	<p>“IOPE” implies Inspection of Pressure Equipment within the MEM;</p> <p>“LPG” implies Liquid Petroleum Gas.</p> <p>2.2. All terms used in this directive have the meaning of the words used in the Law on Pressure Equipment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>The right and the obligation for authorization</b></p> <p>Each legal and natural person will be authorized by the IOPE to exercise:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The activity of examination of pressure equipment and carbohydrate reservoirs subject to load tests;</li> <li>b) The activity of LPG container filling and</li> <li>c) The activity of technical gases filling.</li> </ul>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kërkesa për autorizim</b></p> <p>4.1 Çdo person fizik dhe juridik që dëshiron të ushtrojë këtë veprimtari, duhet të paraqes kërkesë për marrjen e autorizimit në IPNP- në duke bashkëngjitur tërë dokumentacionin e nevojshëm.</p> <p>4.2 Dokumentacioni i dorëzuar duhet të jetë origjinal ose fotokopje e vërtetuar.</p> <p>4.3 IPNP-ja përcakton formularin e kërkesës për marrjen e autorizimit sipas Aneksit I.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Zahtev za ovlaštenje</b></p> <p>4.1 Svako fizičko i pravno lice koja želji da vrši ovu aktivnost, treba predstaviti zahtev za primanje ovlaštenja od IOPP-a pridodavajući celu dokumentaciju koja je potrebna.</p> <p>4.2 Predata dokumentacija treba biti u originalu ili overene fotokopije.</p> <p>4.3 IOPP određuje formular zahteva za nabavku ovlaštenja prema Aneksu I.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Request for authorization</b></p> <p>4.1 Each legal and natural person desiring to exercise this activity shall submit a request for authorization to the IOPE, appending the necessary documentation.</p> <p>4.2 Documentation submitted shall be original or a validated copy.</p> <p>4.3 The IOPE shall set forward the authorization request form in accordance with Annex I.</p>
<p style="text-align: center;"><b>II. PROCEDURAT E DHËNIES SË AUTORIZIMIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>II. PROCEDURE ZA IZDAVANJE OVLASCENJA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>II. PROCEDURES OF AUTHORIZATION</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Dokumentacioni i nevojshëm për autorizim</b></p> <p>5.1 Për t'u pajisur me autorizim për ekzaminimin e pajisjeve nën presion, kërkesës duhet t'i bashkëngjiten këto dokumente:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Potrebna dokumentacija za ovlaštenje</b></p> <p>5.1 Da bi se snabdeli ovlaštenjem za ispitivanje opreme pod pritiskom, zahtevu treba dodati i ove dokumente:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Documentation necessary for authorization</b></p> <p>5.1 To obtain an authorization for the examination of pressure equipment, such a request should have these documents:</p>

<p>a) kopja e certifikatës së regjistrimit të biznesit, me veprimtarinë e regjistruar për të cilën kërkohet autorizimi;</p> <p>b) certifikatën për përgatitjen profesionale në testimet pa shkatërrim të personelit që i kryen ekzaminimet, dhe</p> <p>c) dëshminë se paraqitësi i kërkesës disponon me pajisje për ekzaminim.</p>	<p>a) kopija svedoçanstva registracije biznisa, za upisanu delatnost, za koju se trazi ovlaštenje;</p> <p>b) svedoçanstvo o stručnoj spremi u testiranjima za razaranje personala koji vrši ispitivanja, i</p> <p>c) dokaz da podnosilac zahteva poseduje opremu za ispitivanje.</p>	<p>a) a copy of the business registration certificate, with the registration of activity for which authorization is required;</p> <p>b) a certificate of non-destructive testing professional training of staff to be involved in the examination and</p> <p>c) proof that the request applicant has the proper examination equipment.</p>
<p>5.2 Për t'u pajisur me autorizim për ekzaminimin dhe mbushjen e bombolave të gazit të lëngëzuar të naftës(GLN) si dhe autorizim për ekzaminimin e bombolave të gazrave teknike, kërkesës duhet t'i bashkëngjiten këto dokumente:</p> <p>a) kopja e certifikatës së regjistrimit të biznesit;</p> <p>b) licenca për punë me gaz;</p> <p>c) dëshmia, se paraqitësi i kërkesës disponon me stabilimente dhe pajisje për ekzaminimin, kontrollimin dhe bërjen e provave të bombolave të gazit të lëngëzuar të naftës apo të gazrave</p>	<p>5.2 Da bi se snabdeli ovlaštenjem za ispitivanje i punjenje boca tečnim gasom iz nafte (TGN) kao i ovlašćenjem za ispitivanje boca tehničkih gasova, zahtevu treba pridodati ove dokumente:</p> <p>a) kopiju svedoçanstva o registraciji biznisa;</p> <p>b) licencu za rad sa gasom</p> <p>c) dokaz, da podnosilac zahteva poseduje stabilimente i opremu za ispitivanje, kontrolu i vršenje proba boca tečnih gasova ili tehničkih gasova;</p>	<p>5.2 To obtain the authorization for examination and filling of LPG containers and authorization for examination of technical gas containers, the request should have these documents appended:</p> <p>a) a copy of business registration certificate;</p> <p>b) the license to work with gas;</p> <p>c) the evidence that the applicant has the proper facilities and equipment for examination, control and testing of LPG and technical gas containers;</p>

<p>teknike;</p> <p>d) dëshmia, se paraqitësi i kërkesës disponon me pajisje për mbushje dhe pajisje për detektimin e prezencës së gazrave në ambient në pajtim me kërkesat e nenin 25, paragrafi 25.3 i këtij udhëzimi;</p> <p>e) dëshmia, se personeli që punon me pajisjet e gazit të lëngëzuar të naftës apo me gazra teknik, ka trajnim adekuat për punë me gaz.</p> <p>5.3 Nëse dokumentacioni nuk është i kompletuar, IPNP-ja në afat prej 15 ditë kalendarike, nga data e dorëzimit të dokumentacionit do të lajmërojë palën për refuzim të shqyrtimit të kërkesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Konstatimi i gjendjes</b></p> <p>6.1 Pas parashtrimit të kërkesës për autorizim dhe vlerësimit se dokumentacioni i nevojshëm është dorëzuar, personi i autorizuar nga IPNP-ja do të bëjë konstatimin e gjendjes së objekteve, pajisjeve dhe personelit.</p>	<p>d) dokaz, da podnosilac zahteva poseduje opremu za punjenje i opremu za detektiranje prisustva gasova u ambijentu, u skladu sa Članom 25, paragraf 25.3 ovog uputstva;</p> <p>e) dokaz, da personal koji radi sa opremom tačno gasa iz nafte ili za tehničkim gasovima, ima adekvatni tretman za rad sa gasovima.</p> <p>5.3 Ako dokumentacija nije kompletirana, IOPP, u roku od 15 kalendarskih dana, od datuma predaje dokumentacije, ce obavestiti stranku o odbijanju razmatranja zahteva</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6 Ustanovljenje stanja</b></p> <p>6.1 nakon predavljanja zahteva za ovlašćenje i procena potrebne dokumentacije koja je predata, ovlašćeno lice iz IOPP-a ce izvršiti ustanovljenje stanja objekata, opreme i personala.</p>	<p>d) proof that the applicant has the proper equipment for filling and equipment for detection of gas presence in the environment, in accordance with the requirements of Article 25, paragraph 25.3 of this Instruction;</p> <p>e) proof that staff working with the LPG containers or technical gases has proper training for gas work.</p> <p>5.3 If the documentation is not complete, the IOPE shall inform the applicant on denial of its request within a deadline of 15 calendar days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Evaluation of the condition</b></p> <p>6.1 Following submission of request and conclusion that necessary documentation has been submitted, a person authorized by the IOPE shall evaluate the condition of facilities, equipment and staff.</p>
---	---	---

<p>6.2 Konstatimi i gjendjes përfshin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ambientin e përshtatshëm për punë;</li> <li>b) pajisjet, makineritë dhe veglat e punës;</li> <li>c) projektin teknologjik për riparimin dhe kontrollin teknik të bombolave;</li> <li>d) projektin e përgjithshëm të objektit si dhe projektin e reparitit të kontrollit teknik, dhe</li> <li>e) personelin e kualifikuar.</li> </ul> <p>6.3 Pas konstatimit të gjendjes, personi i autorizuar përpilon raportin mbi konstatimin e gjendjes, i cili i bashkëngjitet kërkesës për autorizim.</p> <p>6.4 Konstatimi i gjendjes duhet të bëhet jo më larg se 15 ditë kalendrike nga dita e vlerësimit të dokumentacionit të dorëzuar.</p>	<p>6.2 Ustanovljavanje stanja obuhvaća:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) pogodni ambijent za rad;</li> <li>b) opremu, mehanizaciju i radnu opremu;</li> <li>c) tehnološki projekat za remont i tehničku kontrolu boca;</li> <li>d) opšti projekat kao i projekat odeljenja tehničke kontrole, i</li> <li>e) okvalificirani personal.</li> </ul> <p>6.3 Nakon ustanovljenja stanja, ovlašćeno lice sastavlja izveštaj o ustanovljenom stanju, koji se pridodaje zahtevu za ovlaštenje.</p> <p>6.4 Ustanovljavanje stanja treba sa izvršiti ne kasnije od 15 kalendarskih dana od dana procene predate dokumentacije.</p>	<p>6.2 Evaluation of condition includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) adequate working environment;</li> <li>b) equipment, machinery and work tools;</li> <li>c) technological project for repair and technical control of containers;</li> <li>d) a general project of the facilities and the technical control department project, and</li> <li>e) the qualified staff.</li> </ul> <p>6.3 Following evaluation of condition, the authorized person compiles a report on evaluation of condition, which is appended to the authorization request.</p> <p>6.4 The evaluation of condition shall be undertaken not longer than 15 days from the review of submitted documentation.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Lëshimi i autorizimit</b></p> <p>7.1 IPNP-ja pas vlerësimit të dokumentacionit dhe konstatimit të gjendjes lëshon autorizimin në një periudhë jo më vonë se 15 ditë pas konstatimit të gjendjes.</p> <p>7.2. Ministria lëshon autorizimin në formular standard, të cilin e nënshkruan kryeinspektori ose i autorizuari i tij.</p> <p>7.3 Autorizimi lëshohet në tri kopje identike. Nga një kopje i dorëzohet parashtruesit të kërkesës, IPNP-së dhe arkivit të MEM-it.</p> <p>7.4 Autorizimi vlen vetëm për parashtruesin e kërkesës dhe nuk mund të bartet te personat e tretë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Izdavanje ovlašćenja</b></p> <p>7.1 IOPP, nakon procene dokumentacije i ustanovljenja stanja, izdaje ovlašćenje u roku najkasnije od 15 dana nakon ustanovljenja stanja.</p> <p>7.2. Ministarstvo izdaje ovlašćenje na standardnom formularu, koji potpisuje glavni inspektor ili njegov ovlašćenik.</p> <p>7.3 ovlašćenje se izdaje u tri kopije. Po jedna kopija se predaje predstavljacu zahteva, IOPP-u i arhivi MER-a..</p> <p>7.4 ovlašćenje vredi samo za predavljača zahteva i ne može se prenositi na treće lice.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Provision of authorization</b></p> <p>7.1 Following review of documentation, and evaluation of condition, the IOPE issues the authorization within 15 days from review.</p> <p>7.2 The Ministry issues the authorization in a standard form, signed by the chief inspector or his/her assignee.</p> <p>7.3 The authorization is issued in three identical copies. One copy is handed to the applicants, one to the IGUP and one to the MEM archive.</p> <p>7.4 The authorization is valid only for the requestor and may not be transferred to a third person.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Përmbajtja e autorizimit</b></p> <p>8.1 Autorizimi përmban:</p> <p>a) emrin e organit, i cili lëshon autorizimin;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Sadržina ovlašćenja</b></p> <p>8.1 Ovlašćenje sadrži:</p> <p>a) naziv organa, koji izdaje ovlašćenje;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Contents of authorization</b></p> <p>8.1 An authorization contains:</p> <p>a) title of the authority issuing authorization;</p>

<p>b) numrin rendor dhe datën e lëshimit;</p> <p>c) emrin, adresën dhe selinë e të autorizuarit;</p> <p>d) llojin e veprimtarisë, që do ta ushtrojë në pajtim me autorizimin;</p> <p>e) afatin e vlefshmërisë së autorizimit, dhe</p> <p>f) nënshkrimin e personit të autorizuar.</p> <p>8.2 Autorizimi do të lëshohet pasi që paraqitësi i kërkesës të paraqet dëshminë për shumën e paguar sipas tarifës për autorizim sipas nenit 14 të këtij udhëzimi.</p> <p>8.3 Personi përgjegjës i subjektit afarist është i detyruar të informon IPNP-në në afatin më të shkurtër, nëse ndërron emrin, vendqëndrimin apo vendbanimin si dhe faktet e tjera me rëndësi..</p> <p>8.4 Nëse e humb autorizimin, personi përgjegjës i subjektit afarist është i obliguar që brenda afatit prej 15 ditësh të parashtojë kërkesë IPNP-së për lëshimin e</p>	<p>b) redni broj i datum izdavanja;</p> <p>c) naziv, adresu i sedište ovlašćenog;</p> <p>d) vrsta delatnosti, koji ce vršiti u skladu sa ovlašćenjem;</p> <p>e) rok važnosti ovlašćenja, i</p> <p>f) potpis ovlašćenog lica.</p> <p>8.2 Ovlaštenje ce se izdati nakon što predstavljac zahteva predstavi dokaz za uplacenu sumu prema tarifi za ovlašćenje, prema Članu 14 ovog ovlašćenja.</p> <p>8.3 Odgovorno lice privrednog subjekta, je obavezan da obavesti IOPP u što kraćem roku, ako promeni način, sedište ili ostale vazne činjenice.</p> <p>8.4 Ako izgubi ovlašćenje, odgovorno lice i privredni subjekat, su obavezni da u roku od 15 dana predstave zahtev IOPP-u za izdavanje duplikata ovlašćenja.</p>	<p>b) the serial number and date of issuance;</p> <p>c) name, address and residence of the authorized person;</p> <p>d) type of activity to be exercised in accordance with the authorization;</p> <p>e) term of validity of the authorization, and</p> <p>f) the signature of the authorized person.</p> <p>8.2 The authorization is issued following requestor submission of proof of payment of authorization fee as provided by Article 14 of this AI.</p> <p>8.3 Commercial entity's responsible person is bound to inform the IOPE, as soon as possible, on any change of title, residence or habitual residence or any other important fact.</p> <p>8.4 In case of loss of authorization, the commercial entity's responsible person shall submit a request to the IOPE for issuance of a duplicate authorization.</p>
---	--	---

<p>autorizimit dublikatë.</p> <p>8.5 IPNP-ja mban regjistër me të dhënat përkatëse për personat e autorizuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Refuzimi i dhënies së autorizimit</b></p> <p>9.1 Kërkesa për dhënien e autorizimit refuzohet, nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) parashtruesi ofron të dhëna të pasakta dhe jo të plota;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) kërkesa nuk i përmbush kriteret e përcaktuara me këtë udhëzim.</p> <p>9.2 Paraqitësi i kërkesës do të njoftohet me shkrim lidhur me shkaqet dhe arsyet për refuzimin e dhënies së autorizimit, në afat prej 15 ditësh nga dita e marrjes së vendimit për refuzim.</p> <p>9.3 Kundër vendimit për refuzimin e dhënies së autorizimit, parashtruesi i kërkesës ka të drejtë t'i paraqes ankesë IPNP-së në afat prej 8 ditësh.</p> <p>9.4 Kundër vendimit për refuzimin e dhënies së autorizimit, parashtruesi i</p>	<p>8.5 IOPP drži registar za određenim podacima za ovlašćena lica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Odbijanje izdavanja ovlašćenja</b></p> <p>9.1 Zahtev za izdavanje ovlašćenja, se odbija, ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) predstavljач pruža netačne i nepotpune podatke;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) zahtev ne ispunjava predodređene kriterije ovim uputstvom.</p> <p>9.2 Predstavljач zahteva ce biti obavešten pismeno o razlozima odbijanja izdavanja ovlašćenjem, u roku od 15 dana od dana donošenja odluke o odbijanju.</p> <p>9.3 Protiv ove odluke za odbijanje izdavanja ovlašćenja, predstavljач zahteva ima pravo da predstavi žalbu IOPP-u u roku od 8 dana.</p> <p>9.4 Protiv odluke o odbijanju izdavanja</p>	<p>8.5 The IOPE shall keep records of relevant information on authorized persons.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Denial of authorization</b></p> <p>9.1 A request for authorization is denied if:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) the applicant submits insufficient and inaccurate data;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) the request does not comply with the requirements set forth by this Instruction.</p> <p>9.2 The applicant shall be informed, in written, on causes and reasons for such denial, within a deadline of 15 days following decision on denial.</p> <p>9.3 The applicant is entitled to appeal the decision on denial to the IOPE, within a deadline of 8 days.</p> <p>9.4 In cases of denial decision of the authorization, the applicant is entitled to</p>
---	--	--

<p>kërkesës ka të drejtë që në afat prej 8 ditësh nga marrja e njoftimit për refuzim të parashtrij ankesë pranë komisionit të veçantë për ankesa të themeluar në bazë të nenin 11 të këtij udhëzimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Pezullimi dhe revokimi i autorizimit</b></p> <p>10.1 Autorizimi mund të pezullohet apo revokohet nga IPNP-ja për këto arsye:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) nëse gjenden të dhënat e falsifikuara në kërkesë apo në dokumentacionin e paraqitur për marrjen e autorizimit;</li> <li>b) nëse i autorizuari në afatin e përcaktuar në paralajmërim nuk i bënë korrigjimet e shkeljeve;</li> <li>c) kur i autorizuari vepron në kundërshtim me këtë udhëzim;</li> <li>d) nëse konstatohet se gjatë ekzaminimit, pajisja nën presion përdoret pa përgjegjshmëri ashtu që krijon rrezik për sigurinë e personave, shëndetin apo pasurinë.</li> </ul>	<p>ovlašćenja, predstavljajući zahteva ima pravo da u roku od 8 dana od primanja obavještenja o odbijanju, da predoči žalbu kod posebne komisije za žalbe, na osnovu Člana 11 ovog ovlašćenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Obustava i revociranje ovlašćenja</b></p> <p>10.1 Ovlaštenje se može obustaviti ili revocirati od strane IOPP-a, zbog ovih razloga:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ako se ustanove falsifikovani podaci u zahtevu ili u predstavljenoj dokumentaciji, za dobijanje ovlašćenja;</li> <li>b) ako ovlašćeni u određenom roku ne izvrši ispravke prekršaja u određenom roku;</li> <li>c) kada ovlašćenik deluje suprotno ovim ovlašćenjem;</li> <li>d) ako se ustanovi, da tokom ispitivanja, oprema pod pritiskom se koristi bez određenje odgovornosti, i stvara opasnosti za sigurnost lica,</li> </ul>	<p>file a complaint in a period of 8 days from the day received the denial to a special Complaint Commission, established pursuant to Article 11 of this Directive.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Suspension and revocation of the authorization</b></p> <p>10.1 The authorization can be suspended or revoked by the IOPE on these grounds:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) if information provided in the request or documentation submitted for authorization is found false;</li> <li>b) if the authorized person does not eliminate violations within the deadline set forth by premonition;</li> <li>c) if the authorized person acts in contradiction to this Instruction;</li> <li>d) if concluded that during examination, pressure equipment is used irresponsibly, hence affecting human health, safety or property.</li> </ul>
--	---	--

<p>10.2 I autorizuari nga IPNP-ja do të njoftohen me vendimin për pezullim apo revokimin e autorizimit brenda 15 ditësh nga aprovimi i pezullimit apo revokimit.</p> <p>10.3 Kundër vendimit për pezullimin dhe revokimin e autorizimit, i autorizuari ka të drejtë që në afat prej 8 ditësh nga marrja e njoftimit për pezullim dhe/apo revokim të parashtrij ankesë pranë komisionit të veçantë për ankesa të themeluar në bazë të nenin 11 të këtij udhëzimi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Komisioni për ankesa</b></p> <p>11.1 Ministria themelon komision të veçantë për shqyrtimin e ankesave të palëve lidhur me refuzimin e dhënies së autorizimit dhe/apo ankesat lidhur me pezullimin dhe revokimin e autorizimit nga a IPNP-ja.</p> <p>11.2 Lidhur me ankesat e parashtruara nga nenet 9 dhe 10 të këtij udhëzimi, komisioni vendos në afat prej 30 ditësh.</p>	<p>zdravlja i poseda.</p> <p>10.2 Ovlaštenik iz IOPP-a ce biti obavesten o odluci za obustavu ili revociranju ovlašćenja u roku od 15 dana od donošenja odluke o obustavi ili revokaciji.</p> <p>10.3 Protiv odluke o obustavi ili revociranju ovlašćenja, ovlašćenik ima pravo da u roku od 8 dana od dana primanja obavještenja o obustavi i/ revociranju da predstavi žalbu kod posebne komisije za žalbe na osnovu Člana 11 ovog uputstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Komisija za žalbe</b></p> <p>11.1 Ministarstvo osniva posebnu komisiju za razmatranje žalbi stranaka, u vezi sa izdavanjem ovlašćenja, i/ili žalbe u vezi sa obustavi ili revociranju ovlašćenja od strane IOPP-a.</p> <p>11.2 U vezi sa predstavljenim žalbama, prema članovima 9 i 10 ovog uputstva, komisija odlučuje u roku od 30 dana.</p>	<p>10.2 The authorized person shall be informed on the decision on suspension or revocation of authorization within a deadline of 15 days from the approval of the suspension or revocation.</p> <p>10.3 Against the suspension or revocation, the authorized person is entitled to file a complaint, within a deadline of 8 days, to a special Complaints Commission, established pursuant to Article 11 of this Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>The Complaints Commission</b></p> <p>11.1 The Ministry shall establish a special commission to review complaints filed by persons related to denial of authorization by IOPE.</p> <p>11.2 The Commission shall decide upon complaints filed, pursuant to Articles 9 and 10 of this Instruction, within a deadline of 30 days.</p>
--	---	--

<p>11.3 Anëtar i komisionit nuk mund të emërohet zyrtari i IPNP-së, i cili ka vendosur lidhur me kërkesën për autorizim apo ka vendosur lidhur me pezullimin dhe/apo revokimin e autorizimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Afati i vlefshmërisë së autorizimit</b></p> <p>12.1 Autorizimi vlen për një periudhë prej dy vjetësh nga data e lëshimit.</p> <p>12.2 Kërkesa për vazhdimin e autorizimit paraqitet pranë IPNP-së së paku 30 ditë para kalimit të afatit të autorizimit.</p> <p>12.3 Kërkesës me shkrim i bashkëngjitet dëshmia e pagesës së taksës për vazhdimin e autorizimit.</p> <p>12.4 Pas paraqitjes së kërkesës për vazhdim të autorizimit, IPNP-ja bënë rivlerësimin e gjendjes faktike të pajisjeve në teren të personit që kërkon vazhdimin e autorizimit.</p> <p>12.5. Lidhur me vazhdimin e autorizimit vlejné rregullat e neneve 9 dhe 10 të këtij udhëzimi në mënyrë përkatëse.</p>	<p>11.3 Član komisije ne može se imenovani službenik IOPP-a, koji je odlučivao u vezi sa zahtevom za ovlašćenje, ili je odlučivao u vezi sa odbijanjem i/ili revokaciju ovlašćenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Rok valjanosti ovlašćenja</b></p> <p>12.1 Ovlaštenje vredi za jedan period od dve godine od datuma izudavanja.</p> <p>12.2 Zahtev za produženje valjanosti ovlašćenja se predstavlja kod IOPP-u najmanje 30 dana prije prestanka roka valjanosti ovlašćenja.</p> <p>12.3 Pismenom zahtevu se pridodaje dokaz uplate za produženje ovlašćenja.</p> <p>12.4 nakon predstave zahteva za nastavak ovlašćenja, IOPP, vrši ponovno procenu faktičkog stanja opreme na terenu, i lica koja zahteva ovlašćenje.</p> <p>12.5. U vezi sa nastavljanjem ovlašćenja, vrede ista pravila iz članova 9 i 10 ovog uputstva, i to na dotični način.</p>	<p>11.3 An official of the IOPE deciding on request for authorization or deciding on suspension and/or revocation of authorization may not be a member of the Commission.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Authorization validity term</b></p> <p>12.1 An authorization shall be valid for 2 years from the provision date.</p> <p>12.2 A request for extension of authorization shall be submitted to the IOPE at least 30 days before expiration date.</p> <p>12.3 The written request shall be appended proof on payment of authorization extension fee.</p> <p>12.4 Following submission of request for extension, the IOPE shall re-evaluate the status of field equipment of the person requesting extension.</p> <p>12.5. Provisions of Articles 9 and 10 shall apply in a subsidiary manner on extension of authorization.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 13 Kontrolli</b></p> <p>13.1 IPNP mundet në çdo kohë dhe pa paralajmërim të ushtrijë inspektim të subjekteve të autorizuar dhe të paautorizuar.</p> <p>13.2 Subjekti i autorizuar është i detyruar që t'i mundësojë inspektorit të IPNP-së inspektimin dhe prezantojë dokumentet dhe të dhënat e kërkuara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13 Kontrola</b></p> <p>19.1 IOPS, može u svako vreme i bez napomene za vrši inspekciju ovlašćenih i neovlašćenih subjekata.</p> <p>19.2 Ovlašteni subjekat je obavezan da omogućava inspektoru IOPP-a za inspekciju i pruža dokumente sa traženim dokumentima.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13 Inspection</b></p> <p>13.1 The IOPE may exercise inspection on authorized and unauthorized entities at any time and without warning.</p> <p>13.2 The authorized entities are bound to enable the IOPE inspector all conditions for inspection, and present documents and requested data.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14 Tarifat për autorizim</b></p> <p>14.1 Tarifat për dhënien e autorizimit për:</p> <p>a) ekzaminimin e pajisjeve nën presion .....800 €;</p> <p>b) ekzaminimin dhe mbushjen e bombolave të GLN-së .....1000 €;</p> <p>c) ekzaminimin dhe mbushje e bombolave të gazrave teknike .....1000 €.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14 Tarife za ovlašćenje</b></p> <p>14.1 Tarife za izdavanje ovlašćenja za:</p> <p>a) ispitivanje opreme pod pritiskom.....800 €;</p> <p>b) ispitivanje punjenja boca TGN.....1000 €;</p> <p>c) ispitivanje punjenja boca tehničkim gasovima.....1000 €.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14 Authorization fees</b></p> <p>14.1 The authorization fees for:</p> <p>a) examination of pressure equipment.....800 €;</p> <p>b) examination and filling of LPG containers.....1000 €;</p> <p>c) examination and filling of technical gas containers.....1000 €.</p>

<p>14.2 Tarifat për vazhdim të autorizimit për:</p> <p>a) ekzaminimin e pajisjeve nën presion .....300 €;</p> <p>b) ekzaminimin dhe mbushjen e bombolave të GLN-së ..... 400 €;</p> <p>c) ekzaminimin dhe mbushjen e bombolave të gazrave teknike .....400 €.</p>	<p>14.2 Tarife za nastavlanje ovlašćenja za:</p> <p>a) ispitivanje opreme pod pritiskom .....300 €;</p> <p>b) ispitivanje punjenja boca TGN..... 400 €;</p> <p>c) ispitivanje punjenja boca tehničkih gasova .....400 €.</p>	<p>14.2 The authorization extension fees for:</p> <p>a) examination of pressure equipment.....300 €;</p> <p>b) examination and filling of LPG containers..... 400 €;</p> <p>c) examination and filling of technical gas containers .....400 €.</p>
<p>14.3 Tarifat për lëshimin e autorizimit të ri për:</p> <p>a) ekzaminimin e pajisjeve nën presion .....30 €;</p> <p>b) ekzaminimin dhe mbushjen e bombolave të GLN-së .....40 €;</p> <p>c) ekzaminimin dhe mbushjen e bombolave të gazrave teknike ....40 €.</p>	<p>14.3 Tarife za izdavanje novog ovlašćenja za:</p> <p>a) ispitivanje opreme pod pritiskom .....30 €;</p> <p>b) ispitivanje punjenja boca TGN.....40 €;</p> <p>c) ispitivanje punjenja boca tehničkim gasovima .....40 €.</p>	<p>14.3 Fees for issuing a new authorization:</p> <p>a) examination of pressure equipment .....30 €;</p> <p>b) examination and filling of LPG containers .....40 €;</p> <p>c) examination and filling of technical gas containers .....40 €.</p>



<p><b>III. KUSHTET TEKNIKE DHE NORMAT E PROJEKTIMIT PËR TRAJTIMIN E BOMBOLAVE TË GLN-së</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15 Trajtimi i bombolave</b></p> <p>15.1 Ndërmarrja e tregtimit me shumicë të bombolave të GLN-së bënë mbushjen e bombolave, i mbanë bombolat nën kontroll si dhe përgjigjet për magazinimin, transportimin, mirëmbajtjen dhe kontrollimin teknik të tyre. Mbajtja e bombolave nën kontroll nga ndërmarrja e tregtimit me shumicë bëhet si në rastin kur bombolat, të cilat ajo mbushë janë pronë e saj ashtu dhe në rastin kur nuk janë pronë e saj.</p> <p>15.2 Kur bombolat janë pronë e ndërmarrjes së tregtimit me shumicë të GLN-së, ato mund t'u jepen për përdorim njësisive të shitjes së bombolave, konsumatorëve ose përdorueseve të tjerë, nën kushtet e përcaktuar si në vijim:</p>	<p><b>III. TEHNICKI USLOVI I NORME PROJEKTIRANJA ZA TRETIRANJE BOCA TGN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15 Tretiranje boca</b></p> <p>15.1 Trgovačko preduzeće na veliko bocama TGN, vrši punjenje boca, održava boce pod kontrolom kao i odgovara za magaziniranje, prevoz, odražavanje i njihovu tehničku kontrolu. Održavanje boca pod kontrolom od strane trgovačkog preduzeća na veliko, vrši se kao u slučaju kada boce, koje su punjene i nalaze se u njihovom posedovanju isto tako i u slučaju kada nisu u njihovom vlasništvu.</p> <p>15.2 Kada su boce u vlasništvo trgovačkog preduzeća na veliko TGN, iste se mogu izdati na korišćenje i jedinicama prodaje boca, potrošačima i ostalim korisnicima, po uslovima koji su predodređeni u nastavku:</p>	<p><b>III. TECHNICAL CONDITIONS AND LPG CONTAINER TREATMENT DESIGN NORMS FOR TREATMENT OF LPG CONTAINERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15 The container treatment</b></p> <p>15.1 The wholesale trading LPG receptacles enterprise undertakes filling receptacles, keeping containers under control, and takes responsibility for storage, transport, maintenance and technical checking of LPG receptacles. A wholesale trading LPG enterprise shall keep receptacles under control, both in case when receptacles it fills are its property, and in case when receptacles are not its property.</p> <p>15.2 In cases when receptacles are property of the wholesale LPG trading enterprise, LPG receptacles may be given for use of LPG selling points, consumers or other users, under conditions below:</p>
--	--	---

a) bombolat rikthehen për mbushje, mirëmbajtje dhe kontroll teknik në qendrën e mbushjes të ndërmarrjes së tregtimit me shumicë ose tek shpërndarësi i autorizuar, gjithashtu ato mund të shkëmbehen me bombola të mbushura në një pikë shitje me pakicë, të organizuar nga ndërmarrja e tregtimit me shumicë të bombolave të GLN-së , e cila është e autorizuar nga IPNP-ja;

b) ndërmarrja e tregtimit me shumicë, pronare e bombolave duhet të krijoj mundësinë për mirëmbajtjen dhe kontrollin teknik periodik të tyre me stabilimentet e veta të mbushjes, mirëmbajtjes dhe kontrollit teknik ose të kontaktoj me subjekte të tjerë, të cilët janë të autorizuar për këtë qëllim;

c) ndërmarrja e tregtimit me shumicë, e cila është pronare e bombolave është përgjegjëse për marrjen e masave të nevojshme për të garantuar që bombolat mbushen,dhe mirëmbahen sipas rregullave të sigurisë. Për çdo veprim apo mosveprim në kundërshtim me

a) boce se vracëju za punjenje, održavanje i tehničku kontrolu u centru za punjenje preduzeća na veliko, ili kod ovlašćenog raznosača, takođe iste se mogu zameniti punjenim bocama u jednom prodajnom centru na malo, organizovanog od strane trgovinskog preduzeća na veliko bocama TGN, koja je ovlašćena od strane IOPP-a;

b) trgovinsko preduzeće na veliko, vlasnica boca treba zatvarati mogućnosti za održavanje i povremeno tehničku kontrolu svoji stabilimentata punjenja, održavanje i tehničku kontrolu, ili da kontaktira za drugim subjektima, koji su ovlašćeni za ovu namenu;

c) trgovinsko preduzeće na veliko, koje je vlasnica boca, je odgovorno za preduzimanje potrebnih mera za garantiranje da boce budu punjene, da budu održavane prema pravilima sigurnosti. Za svako nepridržavanje ili neizvršenje suprotno os pravila sigurnosti, preduzeće ce odgovarati prema zakonodavstvu na snazi, i

a) the receptacles shall be returned for filling, maintenance and technical checking to the filling center of the wholesale trading enterprise, or to the authorized distributor, and may be also exchanged with filled receptacles at a retail selling point, organized by the wholesale enterprise trading LPG receptacles which is authorized by the IOPE;

b) the wholesale trading LPG receptacle enterprise, the owner of containers, must provide possibilities for periodical maintenance and technical checking with its filling, maintenance and technical checking facilities, or contact other entities authorized for this activity;

c) the wholesale trading LPG receptacle enterprise, the owner of containers, is responsible for undertaking necessary measures to guarantee that containers shall be filled and maintained pursuant to safety requirements. For any action or lack thereof in contradiction to

<p>rregullat e sigurisë, ndërmarrja do të përgjigjet sipas legjislacionit në fuqi, dhe</p> <p>d) në rastet kur bombolat nuk janë pronë e ndërmarrjes së tregtimit me shumicë që bënë mbushjen, ndërmarrja është përgjegjëse për mbushjen, mirëmbajtjen dhe kontrollin teknik periodik të tyre. Ndërmarrja e tregtimit me shumicë në këtë rast mundet të kontaktojë për mirëmbajtjen dhe kontrollim teknik me subjekte të tjera të autorizuar. Këto subjekte garantojnë që mirëmbajtja dhe kontrolli teknik i bombolave bëhet sipas mënyrave të përcaktuara në kontratë duke mbajtur përgjegjësinë për çdo dëmtim të konsumatorit.</p>	<p>d) u slučajevima kada boce nisu u vlasništvu trgovinskog preduzeća na veliko koja vrši punjenje, održavanje i privremenu tehničku kontrolu istih. Trgovinsko preduzeće na veliko, u ovom slučaju, može da kontaktira za održavanje i tehničku kontrolu za drugim ovlašćenim subjektima. Ovi subjekti garantiraju da održavanje i tehnička kontrola boca se vrši prema predviđenim procedurama u ugovoru, pridržavajući odgovornost za svako oštećivanje potrošača.</p>	<p>safety rules, the enterprise shall be held liable pursuant to applicable legislation, and</p> <p>d) in cases when containers are not property of the wholesale trading LPG receptacle enterprise, the enterprise is responsible for filling, maintenance and periodical technical checking. The wholesale trading LPG receptacle enterprise shall contact other entities authorized for maintenance and technical checking. These entities shall guarantee maintenance and technical checking pursuant rules set forth by the contract, holding responsibility for any damages on the consumer side.</p>
<p>15.3 Ndërmarrja e tregtimit me shumicë, e cila i mbanë bombolat nën kontroll, lidhet me konsumatorët nëpërmjet shitësit me pakicë me kontratë furnizimi, ku shënohen detyrimet e konsumatorit dhe ndërmarrjes tregtuese të bombolave të gazit.</p>	<p>15.3 Trgovinsko preduzeće na veliko, koja drži boce pod kontrolom, povezuje se za potrošačima preko prodavca na malo, ugovorom snabdevanja, gde se upisuju obaveze potrošača i trgovinskog preduzeća gasnih boca,</p>	<p>15.3 The wholesale trading enterprise, which keeps containers under control, links with consumers through retail salespersons under supply contract, recording liabilities of consumers and gas container trading enterprise.</p>
<p>15.4 Çdo bombol që futet në treg, pajiset nga ana e ndërmarrjes furnizuese me fletën e udhëzimeve të përdorimit të bombolave</p>	<p>15.4 Svaka boca koje se uvede u tržištu, snabdeva se dozvolom za ovu delatnost od strane organa opštinske vlade, sa listama</p>	<p>15.4 Each container, when entering the market, is equipped by the supplying enterprise with a consumers' guide for</p>

<p>nga konsumatori.</p> <p>15.5 Tregtimi me pakicë i bombolave të GLN-së kryhet nga njësitë e pajisura me leje për këtë aktivitet nga organet e qeverisjes komunale. Këto subjekte janë të detyruara që të respektojnë kushtet dhe rregullat teknike për përdorimin e këtyre bombolave të përcaktuara në këtë udhëzim.</p> <p>15.6 Ndërmarrja e tregimit të bombolave të GLN-së është e detyruar që furnizimin e tyre ta bëjnë vetëm nga ndërmarrja e tregimit me shumicë të GLN-së që ka nën kontroll bombolat që tregtohen, me të cilën kanë lidhur kontratë. Për çdo ndryshim të kontratës bëhen ndryshimet përkatëse në autorizimin e organit të qeverisjes komunale pasi të jenë marrë vërtetimet e reja nga IPNP-ja.</p> <p>15.7 Ndërmarrja e tregimit të bombolave të GLN-së është e detyruar që furnizimin e tyre ta bëjnë vetëm nga ndërmarrja e autorizuar për shqyrtim dhe mbushje të bombolave.</p> <p>15.8 Për çdo bombol që tregtohet, njësia e tregimit me pakicë duhet ti dorëzojë</p>	<p>uputstava za korišćenje boca od strane potrošača.</p> <p>15.5 Trgovina na malo boca TGN, vrši se od strane jedinica koje su snabdevene za dozvolom za ovu delatnost od strane opštinskih vlada. Ovi subjekti su obavezni da ispoštuju uslove i tehnička pravila za korišćenje tih boca, određenim ovim uputstvovm.</p> <p>15.6 Preduzeće koje trguje bocama TGN, je obavezna da njihovo snabdevanje vrši samo preko trgovinskih preduzeća na veliko boca TGN, koja ima pod kontrolom boce koje se trguju, sa kojima je sastavila ugovor. Sa svaku promenu ugovora, vrše se određene promene u ovlaštenju organa opštinske vlade, nakon što su primljene nova uverenja od strane IOPP-a.</p> <p>15.7 Trgovinsko preduzeće koja trguje bocama TGN, je obavezna da njihovo snabdevanje vrši samo preko ovlaštenog preduzeća za razmatranje u punjenje boca.</p> <p>15.8 Za svaku bocu koja se trguje, jedinica trgovine na malo, treba da preda</p>	<p>containers.</p> <p>15.5 Retail trade of LPG containers is undertaken by entities permitted on this activity by municipal government bodies. These entities are bound to observe conditions and technical rules on use of these containers, as set forth by the present Instruction.</p> <p>15.6 The LPG container trading enterprise is bound to be supplied only from the wholesale LPG trading enterprise having under control the traded containers with which it is bound under contract. For any amendment of the contract, respective amendments shall be made in the authorization by the municipal government entity following new validation by the IOPE.</p> <p>15.7 The enterprise trading LPG containers is bound to be supplied only from enterprises authorized for review and filling of containers.</p> <p>15.8 For any container traded, the retail trader shall present to the consumer a</p>
--	---	--

<p>konsumatorit fletën e udhëzimeve të përdorimit, veprimet për lëshim në punë dhe lidhjen e bombolës me rregullatorin e presionit ose me pajisjen e djegies.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Lokalet e shitjes së bombolave me pakicë</b></p> <p>16.1 Lokalet për shitjen e bombolave me pakicë duhet të kenë ambientin e destinuar për tregtimin e bombolave të GLN-së për konsumatorët individual. Në këto lokale lejohen bombola me kapacitet maksimal 15 kg GLN secila dhe me kapacitet të përgjithshëm 225 kg GLN, me kusht që ndërtesa të jetë e veçantë dhe me distancë largësie nga objekte e tjera sipas Nenit 26.</p> <p>16.2 Për kapacitet maksimal deri në 75 kg GLN, lokalet mund të vendosen edhe në katin përdhës, i cili nuk duhet të komunikojë me lokale të tjera të nëndheshme ose gjysmë të nëndheshme. Lokali gjithashtu duhet të jetë i ndarë me mur me trashësi të mjaftueshme dhe pa hapje me lokalet e tjera si dhe duhet të ketë të paktën nga njëra anë komunikim me hapësirën e jashtme.</p>	<p>potrošaču, spisak uputstava za korišćenje, radnje za stavljanje na radu i povezivanje boce za regulatorom pritiska ili sa opremom za gorenje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Lokali prodaje boca - na malo</b></p> <p>16.1 Lokali za prodaju boca na malo, trebaju posedovati ambijent koji je namenjen za trgovinu boca TGN za individualne potrošače. U ovim lokalima, dozvoljava se boca za maksimalnim kapacitetom 15 kg TGN, svaka sa opštim 225 kg TGN, pod uslovom da zgrada bude odvojena i na razdaljini od ostalih objekata prema Članu 26.</p> <p>16.2 Za maksimalni kapacitet do 75 kg TGN, lokali se mogu postaviti i na prizemnom spratu, koji ne može komunicirati za ostalim podzemnim ili polupodzemnim lokalima. Lokal, takođe, treba biti odvojen zidom dovoljne debljine i bez otvora za ostalim lokalima, kao i treba imati najmanje sa jedne strane, komuniciranje za vanjskim prostorom.</p>	<p>user's manual, steps for operation and connection of the container with the pressure regulator or with the combustion equipment.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Retail container sale facilities</b></p> <p>16.1 Facilities for retail sale of containers must have premises designated for trading LPG containers for individual consumers. These facilities shall allow for containers of maximum capacity of 15 kg each and at a total capacity of 225 kg LPG, with the condition that the building shall be separate and at a distance from other objects, pursuant to Article 26.</p> <p>16.2 For the maximum capacity of up to 75 kg LPG, the premises may be placed at ground floor, without communication with other underground or half-grounded premises. The premises must also be divided with a wall of a sufficient width and without openings to other premises and there must be at least one side of communication with outer premises.</p>
--	--	--

<p>16.3 Lokali duhet të ajroset në mënyrë të mjaftueshme nëpërmjet hapjeve të vendosura pranë dyshemesë dhe pranë tavanit në mure. Hapjet e vendosura pranë dyshemesë duhet të mbrohen me mjete flakëpritëse. Nuk lejohet që hapjet e ajrimit nga jashtë të jenë në afërsi të grilave të ajrimit të lokaleve të nëndheshme.</p> <p>16.4 Tavani i lokalit duhet të jetë ndërtuar prej materialeve zjarrdruues. Nëse materialet që përbëjnë tavanin nuk plotësojnë kërkesat e mësipërme, tavani mbrohet me anën e një ri-suvatimi me rrjetë metalike e llaç-çimentoje me trashësinë e duhur.</p> <p>16.5 Dyshemeja e lokalit duhet të jetë prej materialeve zjarrdruues, jo absorbues dhe që nuk shkakton shkëndija.</p> <p>16.6 Në lokalin e shitjes me pakicë të bombolave, ndalohen aktivitetet që përdorin flakën dhe çfarëdo burim tjetër nxehtësie që mund të ngritë temperaturën e bombolave. Ndalohet gjithashtu mbajtja në të e lëndëve të tjera të ndezshme ose që digjen lehtë.</p>	<p>16.3 Lokal treba se ventilirati na dovoljan način, preko otvora koji su postavljeni pored poda i tavana u zidovima. Otvori postavljeni pored poda treba se zaštititi sredstvima zaštite protiv požara. Nije dozvoljeno da otvaranje ventilacije bude izvana, u blizini mreže ventilacije u podzemnim lokalima.</p> <p>16.4 Tavan lokala treba biti izgrađen od vatrostalnih materijala. Ako materijali koji sastavljaju tavan, ne ispunjavaju gornje zahteve, tavan se zaštićuje preko ponovnog malterisanja metalnom mrežom i cementnim malterom dovoljne debljine.</p> <p>16.5 Pod lokala, treba biti od vatrostalnih materijala, koji ne apsorbiraju i koji ne stvaraju iskre.</p> <p>16.6 U lokalnu prodaju boca na malo, zabranjuje se svaka radnja koji koristi plamen ili bilo koji izvor toplote, koja može povisiti temperaturu boca. Zabranjuje se takođe, držanje drugih zapaljivih materijala koji su lako zapaljivi.</p>	<p>16.3 The premises must be aired sufficiently through openings placed close to the floor and close to ceilings in walls. The openings placed close to the floor shall be protected by fire fighting means. It is prohibited to have outer openings in proximity to airing vents of underground premises.</p> <p>16.4 The ceilings of premises must be built with fire bearing materials. If ceiling materials do not comply with requirements above, the ceiling may be reinforced by with metallic grid and cement of sufficient width.</p> <p>16.5 The premise floor shall be comprised of fire-bearing, non-absorbing and non-sparking materials.</p> <p>16.6 Activities which make use of fire and any other heat source which may increase temperature of containers are prohibited in premises of retail container sale. Storing of flammable matters is also prohibited in such premises.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Magazinimi (deponimi) i bombolave me GLN</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Magaziniranje (deponiranje) boca sa TGN</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Storing (depositing) LPG containers</b></p>
<p>17.1 Të gjitha bombolat, të cilat janë mbushur një herë me GLN dhe nuk i është kryer në tërësi procesi i heqjes së gazit, konsiderohen bombola të mbushura, pavarësisht nga sasia e GLN-së që përmbajnë. Bombola boshe konsiderohen ato që janë plotësisht të zbrazëta dhe ju është kryer pastrimi i brendshëm.</p> <p>17.2 Magazinimi i bombolave të mbushurat ose boshe mund të realizohet në mjedis të hapur nën rrethojë si dhe në lokale që i plotësojnë kërkesat e sigurisë për elementet e rrezikshëm. Lokalet të tipit të mbyllur nuk mund të destinohen për magazinimin e bombolave GLN-së të mbushura. Në vendin e magazinimit nuk duhet të ekzistojë mundësia e ngritjes së temperaturës mbi 50 °C.</p> <p>17.3 Magazinimi i bombolave me peshë të përgjithshme të GLN-së më të vogël se 1000 kg, lejohen të vendosen edhe në brendi të qendrave të banuara kur respektohen distancat e sigurisë sipas nenit 26.</p>	<p>17.1 Sve boce, koje su jednom bile napunjene TGN-om, i nije izvršena u celosti proces izbacivanja gasa, smatraju se punjenim bocama, nezavisno od količine TGN-a koje sadrže. Praznim bocama, se smatraju one boce koje, su potpuno prazne, i na kojima je izvršeno unutrašnje čišćenje.</p> <p>17.2 Magaziniranje punjenih ili praznih boca može se ostvariti na otvorenom prostoru, koji je ograđen, kao i u lokalima koji ispunjavaju zahteve sigurnosti za opasne elemente. Lokali otvorenog tipa, ne mogu se nameniti za magaziniranje punih boca TGN-a. U mestu magaciniranja, ne sme postojati mogućnost podizanja temperature 50 °C.</p> <p>17.3 Magaziniranje boca za opštom tezinom od TGN-a manjim od 1000 kg, dozvoljava se i unutar stambenih centara, kada se poštuje razdaljina sigurnosti prema Članu 26.</p>	<p>17.1 All containers, once filled with LPG and without full discharge of gas, are considered filled containers, without consideration of the amount of LPG they carry. Only fully empty containers, following clean-up, are considered empty containers.</p> <p>17.2 Storing filled or empty containers may be allowed in outdoor fenced premises and in premises compliant to safety requirements for hazardous matters. Closed indoor settings may not be designated for full LPG-container storage. Storage premises may not allow for a possibility of increasing temperature over 50°C.</p> <p>17.3 Storing containers at the total weight of LPG less than 1000 kg shall be allowed even in housing designated areas, in compliance with safety distances provided on by Section 26.</p>

<p>17.4 Magazinimi i bombolave me peshë të përgjithshme të GLN-së mbi 1000 kg nuk lejohen në brendësi të qendrave të banuara.</p> <p>17.5 Në magazinat e bombolave të GLN-së, bombolat e mbushura ndahen në grupe me kapacitet të përgjithshëm të GLN-së deri 5000 kg nëse përdoren paleta dhe deri 2500 kg nëse nuk përdoren paleta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Magazinimi në mjedis të hapur</b></p>	<p>17.4 Magaziniranje boca za opštom tezinom GLN-a iznad 1000 kg nije dozvoljeno unutar stambenih centara.</p> <p>17.5 U magazinima boca TGN-a, punjene boce dele se u grupama za opštim kapacitetom TGN-a do 5000 kg ako se koristi paleta, i do 2500 kg ako se ne koristi paleta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Magaziniranje u otvorenom prostoru</b></p>	<p>17.4 Storing containers at the total weight of LPG more than 1000 kg shall not be allowed in housing designated areas.</p> <p>17.5 In LPG container storage facilities, full containers are divided in groups of total LPG capacity of up to 5000 kg if pallets are used, and up to 2500 kg if pallets are not used.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Storage in outdoor premises</b></p>
<p>18.1 Magazinimi në mjedis të hapur konsiderohet edhe hapësira e mbuluar, me kusht që nga njëra anë të jetë e hapur, ndërsa ana tjetër e mbyllur përballë të ketë hapje për ajrim. Hapjet për ajrim duhet të kenë sipërfaqe të paktën 25 % të anës plotësisht të hapur.</p> <p>18.2 Dyshemeja e vendit të magazinimit duhet të jetë e përbërë prej materialit të padjegshme, të jetë horizontale, e niveluar, pa gropa dhe gropëzime. Ajo mund të jetë me të njëjtën kuote ose pak me të larte, deri 1.2 m se toka përreth. Në qoftë se magazinimi bëhet në tokë të pjerrët, niveli i deponimit nuk duhet të jete nën nivelin e</p>	<p>18.1 Magaziniranje na otvorenom prostoru smatra se i zatvorena prostorija koja je pokrivena, pod uslovom da sa jedne strane bude otvorena, dok sa druge strane bude zatvorena, napred da ima otvor za ventiliranje. Otvori za ventiliranje trebaju imati površinu najmanje 25 % potpune otvorene strane.</p> <p>18.2 Pod mesta magaziniranje, treba biti sastavljen od vatrostalnog materijala, da bude horizontalan, niveliran, bez rupa i neravnina. On može biti u istoj koti ili ne do to viši, do 1.2 m od zemlje naokolo. Ako se magaziniranje vrši na kosoj zemlji, nivo deponiranja ne treba biti ispod nivoa okolnog ambijenta, više od 75 % njegovog</p>	<p>18.1 Covered premises are considered outdoor premises, provided that one side is open, while the other closed sides have ventilation openings. Ventilation openings shall have at least 25% of the surface of the fully open side.</p> <p>18.2 The floor of the storage facility should consist of fireproof materials, horizontal and leveled, without any holes or lumps. It may be built at the same quote or higher, up to 1.2 m higher than the terrain. If such containers are stored in an inclining area, the storage level must not be lower than its surroundings in more</p>



<p>ambientit rrethues më tepër se 75 % të perimetrit të tij. Sheshet me nivele më të ulëta se toka përreth nuk lejohet. Dyshemeja e vendit të magazinimit duhet të mbahet e pastër, pa materiale që digjen shpejtë. Gjithashtu duhet të jetë e shtruar të paktën me rërë të fraksionit të mesëm dhe të qëndrueshëm, për ti rezistuar ngarkesave të automjeteve.</p> <p>18.3 Çdo tip platforme ngarkimi dhe çdo strehë në zonën e magazinimit duhet të jetë e përbërë prej materialit të padjegshëm. Përjashtohen platformat në pikat e ngarkim-shkarkimit të automjeteve.</p>	<p>poluprečnika. Cistine sa nižim nivoima nego zemlja unaokolo, nisu dozvoljene. Pod mesta magaziniranja, treba se održavati čistim, bez materijala koji su lako sagorljivi. Takođe, treba biti prostrtnajmanje peskom srednje frakcije i stabilnim, da bi bio otporan teretima automobila.</p> <p>18.3 Svaka vrsta platforme za utovarivanje i svaka streha u zoni magaziniranja, treba biti sastavljena od vatrostalnog materijala. Isključuju se platforme u tačkama utovaristovar automobila.</p>	<p>than 75% of the surrounding area. Areas with lower level than earth are not allowed. The floor of the storage facility should be clean, without any easily flammable materials. It must also be paved at least with medium and stable fraction sand, to resist vehicle loads.</p> <p>18.3 Any kind of loading platform and any shelter of the storage area should consist of fireproof material. An exclusion may be made in loading and unloading points.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Distancat e sigurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Razdaljine sigurnosti</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Safety distances</b></p>
<p>19.1 Magazinimi i bombolave të mëdha apo të vogla me gaz të lëngëzuar të naftës në mjedis të hapur duhet të jetë në përputhje me distancat e sigurisë sipas Tabelës 1.</p> <p>19.2 Distancat minimale të sigurisë nga kufijtë e trojeve, ndërtesave, burimeve të përhershme të ndezjeve si dhe zonat ku lejohet duhani, përcaktohet duke pasur</p>	<p>19.1 Magaziniranje velikih boca ili onih manjih za tečnim gasom iz nafte, u otvorenim prostorima, treba biti u skladu sa razdaljinama sigurnosti, kako je prikazano na Tabeli 1.</p> <p>19.2 Minimalna razdaljina sigurnosti, od granica placa, zgrada, stalnih izvora paljenja i zona gde je dozvoljeno pušenje, određuju se imajući u vidu ukupnu</p>	<p>19.1 Outdoor storage of small or large LPG containers must comply with the safety distances in accordance with Table 1.</p> <p>19.2 Minimum safety distances from the boundaries of parcels, buildings, permanent combustion sources and smoking-allowed areas are determined by</p>

<p>parasysh sasinë totale të magazinimit dhe madhësinë e stivës më të madhe. Nga Tabela 1 zgjidhet distanca më e madhe korresponduese. Distanca sipas Tabelës 1 u referohen largësive në planin horizontal ndërmjet bombolës më të afërt dhe elementit të përmendur.</p> <p>19.3 Distanca në shtyllës 3 sipas tabelës 1 janë dhënë për muret ndarës zjarrdurrues që trajtohen në nenin 20.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Muret ndarëse</b></p> <p>20.1 Muret ndarëse ndërtohen nga betoni, tulla ose materiale tjera të padjegshme si dhe nuk duhet të kenë hapje. Lartësia e mureve ndarëse duhet të jetë në lartësinë e stivës më të madhe të bombolave që përcaktohet në Tabelën 2, por jo më shumë se 2.5 metra.</p> <p>20.2 Muret ndarëse duhet të shtrihen përtej secilës anë të zonës së magazinimit, në mënyrë që të sigurohen distancat e domosdoshme të sigurisë (shtylla 3 e tabelës 1).</p>	<p>količinu magaziniranja i veličinu većih slogova. Iz Tabele 1, izabere se najveća razdaljina koja korespondira. Razdaljina, prema Tabeli 1, se referiše razdaljinama na horizontalnom planu između najbliže boce i nepomenutog elementa.</p> <p>19.3 Razdaljine na stupcu 3, prema Tabeli 1, su date za razdvajajuće zidove, koji su nesagorevajući, i tretiraju se prema Članu 20.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Razdvajajući zidovi</b></p> <p>20.1 Zidovi razdvajanja se grade od betona, cigala ili drugih vatrostalnih materijala, kao i trebaju imati otvora. Visina zidova za razdvajanje treba biti na visini najvećeg stoka boca, koja se određuje Tabelom 2, ali ne više od 2.5 metara.</p> <p>20.2 Zidovi za razdvajanje treba biti iznad svake strane zone magaziniranja, na takav način da se osigura preko potrebna razdaljina sigurnosti (stub 3 tabele 1).</p>	<p>total amount of storage and size of the biggest pile. Corresponding distances shall be selected by Table 1. The distances by Table 1 refer to horizontal distances between the closest container and the relevant element.</p> <p>19.3 The distances on column 3 of Table 1 are provided on separating fireproof walls provided on by the Article 20.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Separating walls</b></p> <p>20.1 The separating walls shall be built of concrete, bricks or other fireproof materials and shall not have any opening. The height of the walls shall be at the height of the biggest pile of containers, provided on by column 2 Table 1, but not more than 2.5 meters.</p> <p>20.2 The separating walls should extend beyond every side of the storage facility to ensure the necessary safety distances (column 3 of Table 2).</p>
--	---	--

<p>20.3 Muret ndarëse duhet të jenë të paktën 1 metër larg dhe jo më shumë se 2 metra nga bombola më e afërt e stivës më të afërt.</p> <p>20.4 Lartësia maksimale e stivës së bombolave pa paleta nuk duhet të kalojë 2.5 metra për stivat me paleta . Kjo lartësi mund të ndryshoj në varësi të peshës së gazit të lëngëzuar për çdo shtyllë stivimi sipas Tabelës 2.</p> <p>20.5 Korridorit ndërmjet stivave pa paleta nuk duhet të jetë më i vogël se 1.5 metra Kur njëra nga stivat ka paleta, atëherë korridorit ndërmjet tyre duhet të jetë së paku 2.5 metra.</p>	<p>20.3 Zidovi za razdvajanje trebaju biti najmanje 1 metar daleko, i ne više od 2 metra od najbliže boce, najbližeg stoka.</p> <p>20.4 Maksimalna visina stoka boca bez paleta, ne treba 2.5 metara za stokove za paletama. Ova visina može da varira u zavisnosti od težine tečnog gasa za svaki stub, prema Tabeli 2..</p> <p>20.5 Hodnik između stokova bez paleta ne sme biti manji od 1.5 metara. Kada jedan od stokova ima palete, onda hodnik između njih, mora biti 2.5 metara.</p>	<p>20.3 The separating walls should be at least 1 meter away and not more than 2 meters from the closest container of the closest pile.</p> <p>20.4 The maximum height of the container pile without pallets should not exceed 2.5 meters. This height can vary depending on the weight of the liquid gas for any piling colon according to Table 2.</p> <p>20.5 The corridor between the piles without pallets may not be lower than 1.5 meters. In cases of individual pallet piles, the corridor between shall be at least 2.5 meters.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Rrethimi i zonës së deponimit në shesh të hapur</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Ograđivanje zone deponiranja na otvorenoj zoni</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Enclosure of outdoor storage areas</b></p>
<p>21.1 Zona e deponimit në mjedis të hapur rrethohet në mënyrë të përshtatshme me tel të tipit industrial me lartësi jo më pak se 2 metra. Në rast se si kufi shërbejnë mure rrethues të objekteve të tjera që ndodhen për rreth ose mure që përcaktojnë kufirin e pronësisë, këto duhet të jenë në përputhje me largësitë përkatëse në mes të objekteve</p>	<p>21.1 Zona deponiranja na otvorenom prostoru, ograđuje se na pogodan način industrijskom žicom na visini ne manjom od 2 metara. U stucaju da kao granica sluze ogradni zidovi ostalih objekata koji se nalaze u okolini, ili zidovima koji određuju granicu poseda, oni trebaju biti u skladu sa odvedenim razdaljinama između</p>	<p>21.1 Outdoor storage areas shall be adequately enclosed by industrial wire at height of not less than 2 meters. In cases when surrounding walls or boundary marks of other objects serve as an enclosure, these shall be in accordance with the corresponding heights between outdoor premises (Table 1). The enclosure</p>

<p>të jashtme (Tabela 1). Rrethimi duhet të jetë së paku 1 metër larg vijës (radhës) së fundit të bombolave të stivuara, kur jashtë rrethimit kalon një rrugë qarkullimi automjetesh.</p> <p>21.2 Çdo rrethim duhet të ketë së paku dy dalje. Është mirë që daljet të jenë të vendosura përballë njëra tjetrës por nuk lejohen që daljet të jenë pranë njëra tjetrës. Daljet duhet të jenë me dyert që hapen nga ana e jashtme dhe të mos mbyllen automatikisht.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Magazinimi i bombolave të GLN-së në ndërtesa në ndërtesa të projektuara posaçërisht</b></p> <p>22.1 Gazi i lëngëzuar në bombola rimbushëse ose bombolat për një përdorim mund të magazinohen në ndërtesa të destinuara për këtë qëllim sipas Tabelës 3.</p> <p>22.2 Ndërtesat e magazinimit duhet të destinohen vetëm për magazinim bombolave të GLN-së dhe të jenë vetëm njëkatëshe. Ballkonet nuk lejohet të përdoren për vendosjen e bombolave të GLN-së.</p>	<p>vanjskih objekata (Tabela 1). Ograđivanje treba biti najmanje 1 metar daleko od zadnje linije (reda) naslaganih boca, kada izvan ograde prolazi put za promet automobila.</p> <p>21.2 Svaka ograda, treba da poseduje najmanje dva izlaza. Bilo bi dobro, da izlazi budu postavljeni nasuprot jedan drugog. Ali nije dozvoljeno da izlazi budu jedan pored drugog. Izlazi trebaju biti za otvorenim vratima, koji se otvaraju izvana i da se ne zatvaraju automatski.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Magaziniranje boca TGN-a, u zgradama koja su specijalno projektirane</b></p> <p>22.1 Tečni gas u bocama koji ponovno pune, ili bocama za jedno korišćenje, mogu se magazinirati u zgradama namenjenim za ovu namenu, prema Tabeli 3.</p> <p>22.2 Zgrade za magaziniranje trebaju se nameniti samo za magaziniranje boca TGN-a i da budu jednospratne. Balkoni se ne dozvoljavaju koristiti za postavljanje boca.</p>	<p>should be at least 1 meter away from the last line of the piled containers, in cases when there are vehicle traffic roads along the enclosure.</p> <p>21.2 Any enclosure shall have at least 2 exits. It is preferred that the exits are placed towards each other but it is not allowed that the exits are next to each other. Exits shall have outward-opening doors and non-automatic closure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>LPG storage in specially designated premises</b></p> <p>22.1 Refillable or single-use gas containers may be stored in premises specifically designated for such storage, as provided on by Table 3.</p> <p>22.2 Storage facilities may only be designed for LPG container storage, and may only have a ground floor. Balconies may not be used for LPG container storage.</p>
--	--	--

<p>22.3 Ndërtesat për magazinim duhet të kenë hapje të përhershme për ajrosje në nivele të ultë deri tek dyshemeja, të shpërndara gjatë gjithë anëve, preferohet dy nga dy përballë njëra tjetrës, me sipërfaqe totale të barabartë me së paku 1% të sipërfaqes së mureve dhe të çatisë.</p> <p>22.4 Materialet e ndërtimit (duke pasur parasysh edhe veshjen e mureve dhe zbukurimeve të tjera) duhet të kenë rezistencën ndaj zjarrit të paktën dy orë (si p.sh. betoni, tulla, gurë, konstruksione metalike etj).</p> <p>22.5 Dyshemeja e ndërtesës së depozitimit duhet të jetë prej materialesh të padjegshme, horizontale, pa kanale dhe gropëzime duhet të ketë nivel të njëjtë ose më të lartë (deri 1.2 metra) sesa terreni për rreth. Nuk lejohet të ketë hapësire poshtë dyshemesë dhe kanalizimeve nën të, dyshemeja duhet të mbahet gjithmonë e pastër dhe pa objekte të huaja dhe sidomos të ndezshme. Dyshemeja gjithashtu duhet të ketë rezistencën e nevojshme ndaj ngarkesës së automjeteve.</p>	<p>22.3 Zgrade za magaziniranje, treba imati trajne otvore za provetravanje na niskom nivou do poda, rasprostranjene prema svim stranama, poželjno je da budu po dva nasuprot jedna drugoj, za ukupnom površinom jednakom sa najmanje 1% površine zidova i krova.</p> <p>22.4 Građevinski materijali (imajući u vidu i pokrivanje zidova i ostale dekoracije) trebaju posedovati otpor prema vatri najmanje za dva sata ( kao npr. beton, cigla, kamen, metalne konstrukcije, i dr.).</p> <p>22.5 Pod zgrade depozitiranja, treba biti od nesagorivih materijala, horizontalan, bez kanala i rupa, treba biti na istom nivou ili više (do 1,2 metara) nego teren oko njega. Nije dozvoljeno ba bude prostora ispod poda i kanalizacija ispod njega, treba se održati uvek čist i bez stranih objekata, i naročito onih zapaljivih. Pod, takođe treba imati potrebni otpor prema opterećenjima automobila.</p>	<p>22.3 Storage facilities shall have permanent ventilation openings at low levels of the floor, distributed throughout sides, preferably two by two opposite each other, representing a total surface area equal to at least 1% of the surface area of walls and roof.</p> <p>22.4 Construction materials (including wall coating and other decorations) shall have at least 2 hour fire resistance (e.g. concrete, bricks, stones, metallic constructions etc.).</p> <p>22.5 The floor of the storage facility should consist of fireproof materials, horizontal and leveled, without any holes or lumps. It may be built at the same quote or higher, up to 1.2 m higher than the terrain. No space between the floor and canalizations is allowed and the floor should be kept clean, without any foreign objects, especially flammable objects. The floor shall also have sufficient resistance to vehicle load.</p>
--	---	---

<p>22.6 Ndërtesa duhet të ketë së paku dy dalje përballë njëra tjetrës. Dyert të jenë me hapje nga jashtë dhe të manovrueshme për raste të daljes së shpejtë. Rrugët e daljes të shënohen me shigjeta dhe të lihen të lira. Nuk duhet të vendosen bombola afër daljeve dhe në korridoret e kalimit.</p> <p>22.7 Ndërtesat e magazinimit të bombolave të GLN-së duhet të jenë të vendosura në përputhje me largësitë e paraqitura në tabelën 4. a). Muri i ndërtesës së magazinimit të bombolave me GLN, mund të ndërtohet mbi kufirin e pronësisë, me kusht që të mos ketë asnjë hapje në të, nëse ka, atëherë muret e dhëna vendosen sipas tabelës 4. a).</p> <p>22.8 Distancat minimale ndërmjet daljeve të mureve të ndërtesës së magazinimit dhe pronës fqinje kur është magazinë materiale që ndizen shpejtë janë dhënë në tabelën 4. b). Distancat e dhëna në tabelën 4. a). nuk ndryshojnë kur në objektin fqinjë magazinohet vajguri. Këto largësi duhet të zbatohen edhe nga fqinjët për magazinat ose dyqanet e tyre, lidhur me ndërtesën e magazinimit të bombolave.</p>	<p>22.6 Zgrada treba posedovati najmanje dva izlaza nasuprot jedan drugom. Vrata trebaju biti na otvaranje izvana i da budu pokretne u stucaju hitnog izlaska. Putevi izlaska, obeležavaju se strelicama i ostavljaju da budu slobodne-vidljive. Ne treba se postaviti boce blizu izlazaka i u hodnicima prolaženja.</p> <p>22.7 Zgrade za magaziniranje boca sa TGN-om, trebaju biti postavljene u skladu sa razdaljinama koje su predstavljene u Tabeli 4. a). Zid zgrade magaziniranja boca sa TGN-om, može biti izgrađen iznad granice poseda, pod uslovom da ne bude nijednog otvora u njoj, ako ima, onda se zidovi postavljaju prema tabeli 4. a).</p> <p>22.8 Minimalna razdaljina između izlazaka na zidova zgrade magaziniranja i susednog poseda, kada je to magazin zapaljivih materijala, su date u tabeli 4. b). Razdaljine date u tabeli 4. a). Se ne promenjaju kada u susednom objektu se magazinira ulje za gorenje. Ove razdaljine se primenjuju i od strane suseda za svoje magazine ili prodavnice, koje su povezane za magaziniranjem boca.</p>	<p>22.6 The facility should have at least 2 exits opposite each other. The doors shall have outward-opening doors, with facilitated access in cases for fast exit. Exit paths shall be marked and kept clear. No containers are allowed along exits and exit corridors.</p> <p>22.7 LPG container storage facilities shall be placed in accordance with the distances presented in Table 4 a). The wall of LPG container storage facilities may be built upon the property border, provided that there is no opening. If there are openings, then walls shall be placed in accordance with Table 4.</p> <p>22.8 The minimal distances between the exits of the walls of the storage facility and neighboring buildings, if it is a storage facility of easy flammable materials, are given in Table 4.b). The distances given in Table 4.b) do not change if petroleum is stored in the neighboring building. These distances shall be observed by neighbor buildings for their shops or storages, in relation to container storage facilities.</p>
---	---	---

<p>22.9 Kur ndërtesa destinohet për magazinë bombolash gazi për një përdorim përveç respektimit të largësive të dhëna në tabelën 4. a), duhet të kihet parasysh edhe kushtet e mëposhtme:</p> <p>a) ndërtesa e magazinimit të pajisjes me sistem freskimi (ftohje) me aftësi lagie në formë shiu 7,5 lit/m<sup>2</sup>/min me një preparat kundërzjarr dhe kur sheshi i depozitimit ka sipërfaqe më të madhe se 260 m<sup>2</sup>, aftësia e sistemit të lagies duhet të jetë rreth 12,5 lit/m<sup>2</sup>/min;</p> <p>b) bombolat e GLN-së për një përdorim duhet të magazinohet në stiva me lartësi maksimale 4 m dhe gjerësi 2 m;</p> <p>c) sipërfaqja e përgjithshme e ajrosjes në magazinat e bombolave për një përdorim duhet të jetë 3 % në vend të 1% të paraqitur në pikën 24.5.</p>	<p>22.9 Kada se zgrada namenjuje za magazin boca za jedno korišćenje, osim poštovanja datih razdaljina u tabeli 4. a), trebaju se uzeti u obzir i dolenaavedeni uslovi:</p> <p>a) zgrada magaziniranja opreme sa sistemom hlađenja sa sposobnošću mokrenja u kišnoj formi 7,5 lit/m<sup>2</sup>/min jednim protivpožarnim preparatom ikada polje depozitiranja ima površinu većoj od 260 m<sup>2</sup>, sposobnost sistema mokrenja treba biti oko 12,5 lit/m<sup>2</sup>/min;</p> <p>b) boce TGN-a za jednu upotrebu, trebaju se magazinirati u stakovima na maksimalnoj visini od 4 m i širine 2 m;</p> <p>c) ukupna površina ventilacije u magazinama boca za jednu upotrebu trbe 3 % umesto 1% koje je predviđeno u tački 24.5.</p>	<p>22.9 When the building is designed for storage, besides to respect the distances, the below-listed conditions should be regarded:</p> <p>a) the storage facility should posses a cooling system with a capacity of 7.5 lit/m<sup>2</sup>/min with a anti-fire preparation and when the storage surface is bigger than 260 m<sup>2</sup>, the capacity of the cooling system should be 12,5 lit/m<sup>2</sup>/min;</p> <p>b) the one-use LPG containers should be piled in a maximum height of 4 meters and width of 2 meters.</p> <p>c) the general ventilation surface in the storage room should be 3% instead of 1% presented in 24.5.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Magazinimi i bombolave në lokale të posaçme brenda një ndërtese</b></p> <p>23.1 Magazinimi i bombolave rimbushëse me peshë të përgjithshme të GLN-së më të vogël se 100 kg dhe bombolave për një përdorim me peshë të përgjithshme më të vogël se 500 kg, lejohet të bëhet në lokale të posaçme brenda ndërtesës nëse plotësojnë kërkesat e mëposhtme:</p> <p>a) lokali i posaçëm për deponimin e bombolave të GLN-së brenda ndërtesës duhet të jetë në katin përdhësë dhe të mos ketë nën të lokale të tjera. Të ketë dy anë së paku të kufizuara me hapësira të zbuluara, anët e tjera nuk duhet të jenë ngjitur me lokale që ushtrojnë aktivitet të rrezikshëm për depozitim të bombolave. Muret kufizuese të jenë në largësinë e sigurisë nga ndërtesat e tjera;</p> <p>b) lokali duhet të ketë dritare ajrimi me sipërfaqe sa 1/5 e sipërfaqes së dyshemesë dhe të pajisur me rrjetë metalike për ndërprerjen e flakës. Të ketë dy dalje, njëra nga të cilat të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Magaziniranje boca u posebnim lokalima unutar jedne zgrade</b></p> <p>23.2 Magaziniranje boca koje se ponovno pune za ukupnom težinom od TGN-a manjim od 100 kg i boca za jednu upotrebu za ukupnom težinom od manjim od 500 kg, dozvoljeno da se vrši u posebnim prostorijama unutar zgrade ako ispunjava dolenavedene uslove:</p> <p>a) posebni lokal za deponiranje boca TGN-a unutar zgrade treba biti na prizemnom spratu, i da ne postoje ispod njega nikakvih drugih lokala. Da ima najmanje dve strane ograničene sa pokrivenim prostorima, ostale strane ne trebaju biti uz lokale koja vrše opasne delatnosti za deponiranje boca. Granični zidovi da budu za sigurnosnoj razdaljini od drugih zgrada;</p> <p>b) lokal treba posedovati prozore za ventiliranje sa površinom od 1/5 površine poda i da je snabdeven metalnom mrežom za prekidanje vatre. Da poseduje dva izlaza, jedno</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>The storage of the containers in specially designed areas within a building</b></p> <p>23.3 The storage of the re-filling containers with a general weight of LPG less than 100 kg and 500 kg is allowed to be done in specially designed areas if the below-listed requirements are fulfilled:</p> <p>a) the area for the storage should be placed on the basement and not under other facilities. It should have at least 2 limited sides with exposed openings while the other sides should not be linked to other easy-flammable material storing facilities. The boundary walls should be in the safety distance from the other buildings;</p> <p>b) the facility should have a ventilation window with a 1/5 surface of the floor and should be equipped with metallic web to help the fire fighting. It should have 2</p>
---	---	--



<p>dërgon në ambientin e jashtëm. Portat dhe dritaret të jenë metalike.</p> <p>23.2 Instalimet elektrike të ndriçimit dhe të fuqisë motorike duhet të jenë me karakteristikat e mëposhtme:</p> <p>a) kabllot e instalimeve elektrike të jenë të tipit me izolim të fortë, ndërprerësit elektrik, prizat dhe pajisjet e tjera të jenë të tipit special me manipulim të mbyllur dhe të instaluar në lartësi jo më të vogël se 1,5 metra nga dyshemeja;</p> <p>b) kabllot elektrike të jenë të futur në mur.</p> <p>23.3 Dyshemeja e lokalit të jetë horizontale dhe prej materiali të padjegshëm. Në dysheme nuk lejohen të ketë kanalizime.</p>	<p>koje vodi na vanjskom ambijentu. Kapije i prozori da su metalni.</p> <p>23.2 Električna instalacija za osvetljenje i motorne snage trebaju biti za donjim karakteristikama:</p> <p>a) instalacioni električni kablovi da su tipa za jakom izolacijom, električni prekidači, utikači i druga oprema da su specijalnog tipa za zatvorenim manipulacijom i instalirani za visini ne manjoj 1,5 metara od poda;</p> <p>b) električni kablovi da budu uvedeni u zidu.</p> <p>23.4 Podlokala da bude horizontalan i od vatrostalnog materijala. U podu nije dozvoljeno postojati instalacije.</p>	<p>exits, one leading out-doors. Doors and windows should be metallic.</p> <p>23.2 Electric lighting installation should be with the below-listed characteristics:</p> <p>a) electric installation cables should be of hard insulation, the circuit brakers, plugs and other gadgets should be of a special type with closed manipulation and installed in a height of not less than 1.5 meters from the floor;</p> <p>b) the electric cables should be put into the wall.</p> <p>23.3 The floor of the facility should be horizontal and consist of fireproof material. No canalization is allowed on the floor.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Magazinimi i bombolave të GLN-së në mjedisë të projektuara posaçërisht brenda një ndërtese</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Magaziniranje boca sa TGN-om u posebno projektiranim lokalima unutar jedne zgrade</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>The storage of the LPG containers in specially designed environment within a building</b></p>
<p>24.1 Bombolat e GLN-së për një përdorim në sasi më të mëdha se 100 kg ose bombolat për një përdorim në sasi më të mëdha se 500 kg, mund të magazinohen deri në sasi të që tregohen në Tabelën 5 në një mjedis të veçantë të ndërtesës që duhet të plotësojë disa kërkesa. Në rastin e magazinimit të përzier të bombolave të rimbushëse dhe bombolave për një përdorim, sasi të e sipërpërmendura përgjysmohen (Tabela 5).</p> <p>24.2 Magazinimi mund të bëhet në katin përdhes të ndërtesës, e cila nuk ka asnjë komunikim me hapësirat nëndhes të ndërtesës me anën e dritareve ose hapjeve të tjera dhe kur ato mbyllen me dyer. Asnjë pjesë e mjedisit të magazinimit në katin përdhes nuk duhet të ndodhet mbi reparte kaldajash edhe sikur të mos ketë asnjë komunikim me të Vendi i magazinimit përcaktohet ekskluzivisht për këtë qëllim. Ndalohet magazinimi në balonat e ndërtesave. Pozicionimi i magazinimit të jetë mjaft i lirë për lëvizje në mënyrë që në</p>	<p>24.1 Boce TGN-a za jednu upotrebu, u većim količinama od 100 kg ili boce za jednu upotrebu u većim količinama od se 500 kg, mogu se magazinirati do količina koje se trguju kako je prikazano u Tabeli 5. u jednom posebnom ambijentu zgrade koji treba ispunjavati nekoliko zahteva. U slučaju kada su izmešane boce koje se pune i boca za jednu upotrebu, gorenavedene količine se smanjuju upola (Tabela 5).</p> <p>24.2 Magaziniranje se može izvršiti u prizemnom spratu zgrade, koja ne poseduje nikakvo komuniciranje sa podzemnim prostorima zgrade, preko prozora ili ostalih otvora, i kada se one zatvaraju vratima. Nijedan deo ambijenta magaziniranja u prizemnom spratu ne sme se nalaziti iznad odeljenja kotlova i kada ne postoji nijedna komunikacija sa njima. Mesto magaziniranja se određuje ekskluzivnu za ovu namenu. Zabranjuje se magaziniranje i balkonima zgrada. Pozicija magaziniranja da bude dosta slobodna za</p>	<p>24.1 The LPG containers in quantities bigger than 100 kg or containers for one use bigger than 500 kg, can be stored up to the quantity shown on chart 5 in a special storage area of the facility which it has to fulfill some requirements. In case of a mixed storage of replenish containers and containers for one use, the quantities mentioned are dimidiated (chart 5).</p> <p>24.2 The storage can be done in the basement, which has no link with other parts of the facility with the windows or other opening areas and ever when they are closed. No part of the storage area should be on top of furnace departments even if there is no link at all the storage location is determined exclusively for this purpose. No storage on the balcony is allowed. The location of the storage should be easy for moving in case of an emergency or if it is necessary to move the containers.</p>

<p>raste nevojë të sigurojë largimin e lehtë të bombolave.</p> <p>24.3 Të paktën njeri nga muret e mjedisit të magazinimit të jetë njëkohësisht mur i jashtëm i ndërtesës.</p> <p>24.4 Materialet e ndërtimit të mjedisit të magazinim duke përfshirë veshjet e mureve dhe ato që ndajnë magazinën nga pjesa tjetër e ndërtesës, duhet të jenë rezistente ndaj zjarrit së paku për dy orë.</p> <p>24.5 Mjedisi i magazinës duhet të ketë hapje të përhershme me ambientin e jashtëm për ajrosje. Hapjet duhet të jenë të shpërndara mirë, në dy mure përballë njeri tjetrit dhe me sipërfaqe të përgjithshme të hapjeve jo më pak se 1 % të sipërfaqes së mureve anësore dhe të tavanit.</p> <p>24.6 Dyshemeja në mjedisin e magazinimit duhet të jetë e përbërë prej materialit të padjegshëm, të jetë horizontale, kompakte, pa kanale dhe gropëzime dhe në nivel të njëjtë ose pak më lartë (por jo më shumë se 1.2 metra) nga niveli i tokës përreth. Dyshemeja duhet të mbahet gjithmonë e pastër dhe të mos ketë objekte të huaja e sidomos materiale të ndezshme.</p>	<p>kretanje na takav način da u slučaju potrebe da osigura brzo i lako odstranjivanje boca.</p> <p>24.3 Najmanje jedan zid prostora za magaziniranje da bude istovremeno i vanjski zid zgrade.</p> <p>24.4 Građevinski materijali prostorije magaziniranja, obuhvataći i malterisanje zidova i one koje razdvajaju magazin od ostalih delova zgrade, treba da bude otporna prema vatri najmanje za dva sata.</p> <p>24.5 Prostorija magazina treba posedovati stalne otvore sa spoljnim ambijentom za provetranje. Otvori treba biti dobro raspoređeni, na dva suprotna zida i sa površinama ne manje 1 % površine bočnih zidova i tavana.</p> <p>24.6 Pod u prostoriji magaciniranja treba biti od vatrostalnog materijala, da bude horizontalan, kompaktn, bez rupa i neravnina i istom nivou ili malo viši (ali ne više od 1.2 metara) od nivoa zemlje unaokolo. Pod treba se stalno održavati čist i da ne postoje strani objekti i naročito zapaljive materijali.</p>	<p>24.3 At least one of the storage area walls should be in the mean time an outer wall of the building.</p> <p>24.4 The construction materials of the storage environment including the coating and other decoration should be fireproof for at least 2 hours.</p> <p>24.5 The storage area should have permanent openings with out-doors for ventilation. The openings should be well put out, in two walls in front of each other and of general surface of the openings not less than 1% of the sidewalls and ceiling.</p> <p>24.6 The floor should consist of fireproof material, should be horizontal, compact, and in the same or higher quote (not more than 1.2 meters) as the surrounding terrain. The floor should always be kept clear of foreign objects or flammable materials.</p>
--	--	---

<p>24.7 Mjedisi i magazinës duhet të ketë dy dalje, por jo pranë njëra tjetrës nga të cilat mund të dilet në ambientin e jashtëm. Dyert të hapen nga jashtë dhe rrugët e daljes të jenë pa pengesa.</p> <p>24.8 Pozicioni në ndërtesë i mjedisit të posaçëm për magazinimin e bombolave të GLN-së, duhet të jetë e tillë që distanca më e vogël midis saj dhe hapjeve të mureve dhe çdo objekti tjetër që nuk i përket magazinës, të përputhet me të dhënat e Tabelës 6. Në rast magazinimi të përzier (bombola të rimbushëse dhe bombola për një përdorim) sasi të e përgjithshme të magazinimit të Tabelës 6 përgjysmohen. Kur objektet fqinjë të ndërtesës janë magazina të lëndëve që digjen shpejt, largësia prej 3 m bëhet 4 m dhe largësia 4 m bëhet 6 m.</p> <p>24.9 Kur magazinohen bombola për një përdorim të GLN-së, sasi të e Tabelës 5 duhet të jenë në pajtim edhe me kufizimet sipas pikës 22.8.</p> <p>24.10 Në vendin e magazinimit nuk duhet të ketë materiale të ndezshme me përjashtim të atyre që përmenden në pikën 22.8 a).</p>	<p>24.7 Prostor magazina treba posedovati dva izlaza, ali ne jedan pored drugog, iz kojih se može izlaziti u spoljnom ambijentu. Vrata da se otvaraju spolja i putevi izlaza da budu bez prepreka.</p> <p>24.8 Pozicija u zgradu i posebnog prostora za magaziniranje boca TGN-a, treba da bude takav, da njegoa najmanja razdaljina između njih i otvora u zidovima i svakog drugog objekta koji pripada magazinu, da bude u skladu sa podacima iz Tabela 6. U slučaju mešovitoz magaziniranja (boca koje se pune i boca za jednu upotrebu) ukupne količine magaziniranja iz Tabele 6. se prepolovljuju. Kada se susedni objekti zgrade su magazini materijala koji lako izgaraju, razdaljina od 3 m postaje 4 m i daljina 4 m postaje 6 m.</p> <p>24.9 Kada se magaziniraju boce za jednu upotrebu TGN-a, količine iz Tabele 5 trebaju biti u skladu sa ograničenjima prema tački 22.8.</p> <p>24.10 U mestu magaziniranja ne sme postojati izgorljivi materijali izuzev onih koji su napomenuti u tački 22.8 a).</p>	<p>24.7 The storage environment should have two exits, but not next to each other. The doors should open from the outside and the exit ways should be kept clear.</p> <p>24.8 The location of the storage area for LPG containers should be in a manner that the shorter distance and the walls and other objects, should be in accordance with data on chart 6 regarding the distances of the openings of itself and any other building. In case of a mixed storage (replenish containers and containers for one use), the general quantities are dimidiated. When neighbor facilities are flammable material storing facilities, the distance of 3 meters becomes 4, and when it's 4, it becomes 6.</p> <p>24.9 When LPG containers are stored, the quantities in chart 5 should be in accordance with the restrictions in 22.8.</p> <p>24.10 When LPGs are stored, in the storage area are no flammable materials allowed except the ones mentioned in 22.8 a).</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Kushtet e përgjithshme të magazinimit të gazit të lëngëzuar në bombola</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Opšti uslovi magaziniranja tečnog gasa u bocama</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>The general conditions of the LPG container storage</b></p>
<p>25.1 Çdo bombol që nuk është mbushur asnjëherë me GLN ose që i është nënshtruar procedurës përkatëse të heqjes së GLN-së dhe ka shënimet përkatëse, sa i përket përdorimit nuk konsiderohet si bombol për GLN në aspektin e sigurisë.</p> <p>25.2 Të gjitha enët e tjera të GLN-së duhet të konsiderohen si enëplote sado qoftë përmbajtja e GLN-së në to. Bëjnë përjashtim bombolat e reja të papërdorura ndonjëherë për të cilat zbatohen dispozitat e nenit 26.</p> <p>25.3 Çdo vend magazinimi dhe veçanërisht stivimi i bombolave të GLN-së duhet të jetë i thjeshtë për t'u njohur për të lehtësuar largimin e shpejt në rast rreziku. Po të jetë e mundur, perimetri i zonës së rrezikshme të shënohet në tokë.</p> <p>25.4 Në çdo hyrje të zonës së magazinimit vendosen në mënyrë të dukshme tabela të përherëshme me shkronja të kuqe me madhësi 50 mm, me mbrapavi të bardhë me mbishkrimin “Gazi i lëngëzuar shumë i</p>	<p>25.1 Svaka boca koja nije nijednom punjena sa TGN-om, ili koja je podvrgnuta odjedenoj proceduri za odstranjivanje TGN-a i kada postoje odredjeni podaci, što se tiče korišćenja ne smatraju se boce za TGN iz sigurnosnog vida.</p> <p>25.2 Sve ostale posude TGN-a trebaju se smatrati kao pune posude, i bilo kojoj količini TGN-a u njima. Izuzetak čine nove boce koje nisu korišćene neki put za koje se primenjuju dispozicije iz Člana 26.</p> <p>25.3 Svako mesto magaziniranja i naročito slaganje boca TGN-a, treba biti prosto za upoznavanje i za brzo odstranjivanje u slučaju opasnosti. Ako je moguće, poluprečnik opasne zone, treba se zabeležiti u zemlji.</p> <p>25.4 U svakom ulazu zone magaziniranja, postavljaju se na vidan način stalne tablice sa crvenim slovima i veličine 50 mm, sa belom pozadinom sa natpisom «Tečni gas veoma zapaljiv». Strogo je zabranjeno</p>	<p>25.1 Every container that has ever been filled or it not submitted to corresponding clearance procedure has the corresponding notes regarding the usage, is not considered as a LPG container in the safety aspect.</p> <p>25.2 Every other container should be considered as full regardless of the quantity of LPG in it, except the un-used new containers, which apply to the provisions in article 26.</p> <p>25.3 Every storage area and especially the stocking of the LPG containers should be simple to know and to ease the getaway in cases of emergency. If possible, mark the perimeter of the dangerous area on the ground.</p> <p>25.4 Permanent, red-ink with white background signs should be placed with the in every entrance of the storage area “Liquid Gas. Flammable”. Employees only.</p>

<p>ndezshëm”. Ndalohet rreptësishtë afrimi i të papunësuarve në magazinat e GLN-së.</p> <p>25.5 Bombolat e GLN-së nuk duhet të magazinohen pranë enëve që përmbajnë gaze të tjera ose lëndë të tjera të rrezikshme.</p> <p>25.6 Bombolat mund të stivohen në këmbë ose horizontalisht. Në rastin e stivimit horizontal, bombolat e skajeve duhet të kenë mbështetje të posaçme të qëndrueshme. Ventilet duhet të jenë të mbyllura, madje dhe në bombolat bosh. Bombolat plot duhet të kenë tapa ose mbulesa në ventile.</p> <p>25.7 Bombolat nuk duhet të vendosen në mjedise ku ekziston mundësia që temperatura të ngrihet mbi 50 °C.</p> <p>25.8 Ndalohet prania e çfarëdo burimi ndezje në magazinat e mbyllura si dhe ngrohja me pajisje me flakë inkandeshente.</p>	<p>približavanje magazinima TGN-a od strane nezaposlenih.</p> <p>25.5 Boce TGN-a ne trebaju se magazinirati u blizini posuda koja sadrže druge gasove ili ostalih opasnih materijala.</p> <p>25.6 Boce se mogu naslagati stojeći ili horizontalno. U slučaju horizontalnog slaganja, krajnje boce trebaju imati posebne podupirače koji su stabilni. Ventili trebaju biti zatvoreni, čak i u praznim bocama. PUNE boce trebaju posedovati zapašaće ili pokrivače u ventilima.</p> <p>25.7 Boce ne trebaju se postavljati u prostorijama gde postoji mogućnost da temperatura bude viša od 50 °C.</p> <p>25.8 Zabranjuj se prisutnost bilo kakvog izvora paljenja u zatvorenim magazinima kao i opreme za inkandeshentni plamenom.</p>	<p>25.5 The LPG containers should not be stored next to the containers holding other gases or other dangerous materials.</p> <p>25.6 The containers should be stocked horizontally or up wise. In case of a horizontal storage, the endings should have a special permanent support. Facets should be closed, even in empty containers. The containers should have corks or covers on the facets.</p> <p>25.7 The containers should not be placed in areas where the chance exists that the temperature increases above 50 °C.</p> <p>25.8 No presence of any kind of heat source is allowed on the closed storage rooms also the heating with incandescent fire.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Kontrolli i rrjedhjeve</b></p> <p>26.1 Çdo herë kur pranohen për magazinim bombola të GLN-së, duhet të bëhet kontroll për verifikimin e rrjedhjeve</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Kontrola curenja</b></p> <p>26.1 Svaki put kada se primaju za magaziniranje boce TGN-a, treba se izvršiti kontrola i verifikacija mogućih</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Control of leaks</b></p> <p>26.1 Every time when a container is accepted for storage, a leak verification control should be done.</p>

<p>të mundshme të gazit.</p> <p>26.2 Kontrolli i rrjedhjeve të mundshme nuk duhet të bëhet kurrë me mjete me flakë të hapur ose me shkëndija, por gjithmonë në bazë të njërës nga treguesit karakteristike të mëposhtme;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) erës karakteristike të GLN-së;</li> <li>b) fërshëllimës së gazit që rrjedh;</li> <li>c) kondensimit ose ngrirjes së avujve të GLN-së rreth pikës ku ndodh rrjedhje;</li> <li>d) kontrolli me fluska të detergjentit.</li> </ul> <p>26.3 Në magazinat e mbyllura të GLN-së me kapacitet magazinimi nga 500 deri 1000 kg për bombolat rimbushëse dhe 500 kg deri 2500 kg për bombola për një përdorim, duhet të ketë së paku një zbulues të përzierjes shpërthyes gaz-ajër. Për kapacitete magazinimi mbi 1000 kg për bombolat e rimbushëse dhe 2500 kg për bombolat për një përdorim është i detyrueshëm sistemi automatik i përhershëm për zbulimin e përzierjes shpërthyes. Për magazinim të përzier të</p>	<p>curenja gasa.</p> <p>26.2 Kontrola mogućih curenja, ne treba se izvršiti priborom koji poseduje otvoreni plamen ili iskre, nego uvek na osnovu jednog od dolepoznatih karakterističnih pokazatelja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) karakterističnog mirisa TGN-a;</li> <li>b) fjučkanje gasa koji curi;</li> <li>c) kondenzacija ili smrzavanje para TGN-a oko tačke gde se događa curenje;</li> <li>d) kontrola sa mehuricima deterdženata.</li> </ul> <p>26.3 U zatvorenim magazinima TGN-a sa maksimalnim kapacitetom od 500 do 1000 kg za boce koje se pune i 500 kg do 2500 kg za boce za jednu upotrebu, treba postojati najmanje jedan otkrivač praskavih masnih-vazdušnih smesa. Za kapacitete magaziniranja 1000 kg za boce koje se pune i 2500 kg za boce za jednu upotrebu, obavezan se automatski sistem otkrivanja eksplozivnih mešovina. Za mešovito magaziniranje boca koja se pune i za jednu upotrebu, gorenavedene količine</p>	<p>26.2 The control of the possible leak should never be done with gadgets with open fire or spark, but always regarding the characteristics below:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) the characteristic smell of LPG;</li> <li>b) the whistle of leaking gas;</li> <li>c) the condensation or freezing of the vapors of LPG around the part where it's leaking;</li> <li>d) the bubble check.</li> </ul> <p>26.3 In the closed storage rooms of LPG with the capacity of 500 up to 1000 kg for replenish containers and 500 kg up to 2500 kg per container for one use, there should be at least 1 detector of the explosive gas-air mix. For storage capacities over 1000 kg for replenish containers and 2500 kg for one use containers is obligatory permanent automatic system for discovering of explosive mixture. For mixed storage of replenish containers and containers for one use, the mentioned quantities dimidiate.</p>
---	---	---

<p>bombolave rimbushëse dhe për një përdorim, sasi të e mësipërme përgjysmohen.</p> <p>26.4 Në rast se bombola rrjedh dhe rrjedhja nuk ndalohet duke mbyllur ventilin, bombola duhet të largohet nga magazina dhe të dërgohet në vendin e caktuar sa më larg ndërtesave dhe burimeve të shpërthimit dhe me pjesa që rrjedh vendoset lart. Në këtë rast njoftohet furnitori dhe merren masat për ndalimin e rrjedhjeve.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Magazinimi i bombolave bosh</b></p> <p>27.1 Bombolat boshe të GLN-së kur magazinohen bashkë me ato të plota, duhet të konsiderohen bombola të mbushura për sa i përket distancave të sigurisë.</p> <p>27.2 Ndarja e bombolave boshe është e këshillueshme dhe atje ku mund të bëhet, lejohen të përdoren rregulla sigurie më elastike dhe distanca të sigurisë më të vogla, me kusht që të respektohen kërkesat e më poshtme:</p>	<p>se prepolovljuju.</p> <p>26.4 U slučaju kada boca curi i curenje se ne prekine zatvaranjem ventila, boca se treba odstraniti iz magacina i da se pošalje što je moguće dalje od magazina i da se pošalje na određenom mestu što je moguće dalje od zgrada i izvora eksploziranja, i da delom koji cure da se postavi prema gore. U ovom slučaju obaveštava se snabdevač i preduzimaju se mere za odstranjivanje curenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Magaziniranje praznih boca</b></p> <p>27.1 Prazne boce TGN-a kada se magaziniraju zajedno sa punim, trebaju se smatrati punim bocama, što se tiče razdaljina sigurnosti.</p> <p>27.2 Podela praznih boca je preporučljivo i tamo gde se može to uraditi, pod uslovom da se poštuju dolenavedeni zahtevi:</p>	<p>26.4 In case that the container is leaking and the leaking won't stop if we turn the facet, the container should be removed far away of the buildings, and the dealer should be noticed and measurements are to be taken to stop the leaking.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>The storage of empty containers</b></p> <p>27.1 When empty containers are stored together with filled ones, they should be considered filled regarding the safety measurements.</p> <p>27.2 The separation of the containers is advised, and if possible, bending rules in order to fulfill the requirements below:</p>
---	---	--



<p>a) magazina e bombolave bosh të GLN-së duhet të jetë në ambient të hapur;</p> <p>b) bombolat boshe të magazinohen në stiva të veçanta dhe perimetri i zonës së magazinimit të shënohet qartë në tokë dhe në vend të dukshëm të vendoset një tabelë ku shkruhet: “VETËM BOMBOLA BOSH”;</p> <p>c) të kryhet kontrolli i rreptë për të siguruar vetëm magazinimin e bombolave bosh në zonën e caktuar;</p> <p>d) ventilet e bombolave të jenë të mbyllura mirë;</p> <p>e) të ndalohet rreptësisht hyrja e të papunësuarve dhe përdorimi i mjeteve që shkaktojnë zjarr.</p> <p>27.3 Duke prezumuar respektimin e kushteve të mësipërme, distancat minimale të sigurisë për bombolat bosh të GLN-së lejohet të jenë si më poshtë:</p> <p>a) nga stiva ose magazina me</p>	<p>a) magazin praznih boca TGN-a treba biti u otvorenom prostoru;</p> <p>b) prazne boce se magaziniraju u posebnim slogovima i poluprečnik zone magaziniranja da se obeleži jasno u zemlji i vidnom mestu tablicom gde se napiše: «SAMO ZA PRAZNE BOCE».</p> <p>c) da se izvrši stroga kontrola da bi se osigurao samo magaziniranje praznih boca u određenoj zoni.</p> <p>d) ventili boca da budu dobro zatvoreni;</p> <p>e) da strogo zabrani ulazak nezaposlenih i korišćenje sredstva koja prouzrokuju vatru.</p> <p>27.3 Pretpostavljajući poštovanje gorenavedenih uslova, minimalna razdaljina sigurnosti za prazne boce TGN-a, dozvoljava se da bude kao doleavedeno:</p> <p>a) od sloga ili magazina sa punim</p>	<p>a) the storage of LPG containers should be out-doors;</p> <p>b) empty containers should be stored in extra stocks and the perimeter of the storing area should be clearly marked: “EMPTY CONTAINERS ONLY”;</p> <p>c) the strict control to ensure the storage of the empty containers in the determined place;</p> <p>d) to close the facets;</p> <p>e) to strictly forbid the entrance of non-employees and the usage of fire-causing materials.</p> <p>27.3 Presuming that the requirements are fulfilled, the minimal safety distances for empty containers are allowed to be:</p> <p>a) from the pile or storage room</p>
---	--	--

<p>bombola plot të GLN-së – 3 metra;</p> <p>b) nga kufiri i pronës, ndërtesa, burimi shpërthimit – 2 metra;</p> <p>c) nga bombola oksigjeni, enë që përmbajnë lëndë që ndizen lehtë – 2 metra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Ruajtja e bombolave jashtë ndërtesave</b></p> <p>28.1 Bombolat e GLN-së që ende nuk janë përdorur, zëvendësuar ose të shitur mund të ruhen jashtë ndërtesave duke ju përmbajtur rregullave të më poshtme.</p> <p>a) bombolat të vendosen në largësi së paku 1.5 metra nga çfarëdo dere e ndërtesës që frekuentohet nga publiku;</p> <p>b) largësia nga trotuaret dhe kufiri i truallit të mos jetë më e vogël se 3 metra;</p> <p>c) sasia e GLN-së në ruajtje të mos jetë më e madhe se 300 kg. Për sasi ruajtje më të madhe të respektohen</p>	<p>bocama TGN-a – 3 metra;</p> <p>b) od granice poseda, zgrade, izvor eksploziranja – 2 metra;</p> <p>c) od boca oksigena, suda koja sadrže materije koja se lako pale – 2 metra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Čuvanje boca izvan zgrada</b></p> <p>28.1 Boce TGN-a koja nisu korišćene, zamenjene ili prodane mogu se čuvati izvan zgrada, poštujući dolenaavedena pravila:</p> <p>a) boce da se postave u razdaljini najmanje 1.5 metara od bilo kojih vrata zgrade koja se frekventira od strane publike;</p> <p>b) razdaljina od trotoara i granice poseda da ne bude manja od 3 metara;</p> <p>c) količina TGN-a za čuvanje da ne bude veća od 300 kg. Za veću količine za čuvanje, da se ispoštuju</p>	<p>with full containers– 3 meters;</p> <p>b) from the property boundary, the building, the source of explosion – 2 meters;</p> <p>c) from the oxygen container, containing flammable substances – 2 meters.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>The safeguard of the containers outside of the buildings</b></p> <p>28.1 The containers that have not been used, replaced or sold yet, can be kept outside of the buildings regarding these regulations.</p> <p>a) the containers should be placed in a distance of 15 meters from any door frequented by people;</p> <p>b) distance from sidewalks and the ground boundary to be not less than 3 meters;</p> <p>c) the quantity of LPG in storage should not be more than 300 kg. For this kind of storage, the requirements</p>
---	--	---

<p>kërkesat sipas nenit 19;</p> <p>d) kur sasia e GLN-së në ruajtje e kalon 100 kg, bombolat duhet të vendosen në paleta.</p> <p><b>IV. EKZAMINIMI I PAJISJEVE NËN PRESION</b></p> <p><b>Neni 29</b> <b>Ekzaminimi i enëve që punojnë nën presion</b></p> <p>29.1 Pajisjet nën presion i nënshtrohen kontrolleve teknike të cekura më poshtë:</p> <p>a) shikimit të jashtëm;</p> <p>b) shikimit të brendshëm;</p> <p>c) provës hidraulike para vënies së tyre në shfrytëzim, periodikisht sipas radhës gjatë shfrytëzimit dhe jashtë afatit të caktuar;</p> <p>d) provës pneumatike të enës së brendshme;</p>	<p>zahtevi prema Članu 19;</p> <p>d) kada količina TGN-a u čuvanju prelazi 100 boce treba postavljati u paletama.</p> <p><b>IV. ISPITIVANJE OPREME POD PRITISKOM</b></p> <p><b>Član 29</b> <b>Ispitivanje sudova koja rade pod pritiskom</b></p> <p>29.1 Opreme pod pritiskom podvrgavaju se tehničkim kontrolama, koje su dole navedene:</p> <p>a) vanjskim razgledanje;</p> <p>b) unutrašnjim razgledanjem;</p> <p>c) prije puštanje u pogon , povremeno prema redu tokom korišćenja i izvan određenog roka;</p> <p>d) pneumatskih probi unutrašnjih sudova;</p>	<p>in article 19 should be respected;</p> <p>d) when the quantity of LPG exceeds 100 kg, the containers should be placed in pallets.</p> <p><b>IV. EXAMINATION OF CONTAINERS UNDER PRESSURE</b></p> <p><b>Article 29</b> <b>Examination of containers working under pressure</b></p> <p>29.1 Equipments under pressure are submitted to the technical control presented below:</p> <p>a) outside verification;</p> <p>b) inside verification;</p> <p>c) the hydraulic testing before usage, periodically according the line during usage;</p> <p>d) pneumatic testing of the internal container;</p>
---	--	--

<p>e) verifikimi i vakumit të enës së jashtme pas mbushjes të enës së brendshme me gaz të lëngëzuar (për gazra atmosferike të lëngëzuar; oksigjen, azot dhe argon);</p> <p>f) verifikimi i funksionalitetit të enës, pajisjeve në te dhe pajisjeve siguruese;</p> <p>g) prova në hermeticitet;</p> <p>h) matja e trashësisë të mureve të enës me ultratinguj;</p> <p>i) llogaria kontrolluese;</p> <p>j) shqyrtimet radiografike/rëntgen, të lidhjeve të salduara 100 %, të GLN-së dhe gazrave teknike.</p> <p>29.2 Kur nuk ekziston mundësia e shikimit të brendshëm (veçorive konstruktive të enëve), atëherë mund të zëvendësohet me provën hidraulike duke kontrolluar edhe ato pjesë që mund të shikohen.</p>	<p>e) proveravanje banjskog suda nakon punjenja suda tečnim gasom (atmosferskim gasovima, kisikom, dušikom, argonom, idr);</p> <p>f) proveravanje funkcionalnosti suda, opreme u njoj i sigurnosnih oprema;</p> <p>g) proveravanje hermetičnosti;</p> <p>h) merenje debljine zidova suda ultrazvukovima;</p> <p>i) kontrolni obračun;</p> <p>j) radiografsko/rentgensko razmatranje švajsovanih veza 100 %, TGN-a i tehničkih gasova.</p> <p>29.2 Kada ne postoji mogućnost unutrašnjeg razgledanja (konstruktivnih osobina suda) onda se može zameniti hidrauličkim ispitivanjem kontrolišući i one delove koji se mogu razgledati.</p>	<p>e) verification of the vacuum after the filling of the internal container with liquid gas (for liquid atmospheric gases: oxygen, nitrogen and argon);</p> <p>f) verification of the functionality of the container, gadgets in it and safety devices;</p> <p>g) airtight testing;</p> <p>h) the measurement of the thickness of the walls of the container with ultra-sound;</p> <p>i) controlling account;</p> <p>j) roentgen/radiographic verifications of the welding of 100% percentage of LPG and technical gases.</p> <p>29.2 When no possibility for internal verification (constructive features of the container) exists, then it can be replaced with the hydraulic test, checking the parts that can be verified.</p>
--	--	---

<p>29.3 Prova hidraulike e enëve të reja të sapo montuara lejohet të mos bëhet, në qoftë se nga koha e kryerjes së saj në ndërmarrjen prodhuese nuk ka kaluar më tepër se 12 muaj, gjithashtu nuk kanë dëmtime gjatë transportit, vendosjes si dhe nuk është përdorur saldimit në elementët që punojnë nën presion.</p> <p>29.4 Pajisjet që ndodhen në shfrytëzim dhe që janë të regjistruara në IPNP, kontrollohen nga inspektori për të siguruar gjendjen e sipërfaqeve të brendshme e të jashtme si dhe ndikimin e mjedisit në muret e enës, sipas afateve të mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) shikimi i jashtëm një herë në vit;</li> <li>b) shikimi i brendshëm një herë në tre vjet;</li> <li>c) prova hidraulike me kontroll paraprak të brendshëm një herë në pesë vjet;</li> <li>d) prova hidraulike dhe shikimi i brendshëm për klor çdo dy vjet;</li> <li>e) kontrolli i vakumit të enës së</li> </ul>	<p>29.3 Hidrauličko ispitivanje novih sudova koji su skoro montirane, dozvoljeno je učiniti, ako od vremena proizvodnje u proizvodnom preduzeću nije prošlo više od 12 meseci, takođe ne poseduje oštećenja tokom prevoza, postavljanja kao i nije korišćeno zavarivanje sa drugim elementima koji rade pod pritiskom.</p> <p>29.4 Opreme koje su u korišćenju i koje su registrovane kod IOPP, ispitivanju se od strane inspektora da bi se osigurao o stanju unutra i vanjskih površina kao i o uticaju okoline na zidove suda, prema dolenađenim rokovima:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) vanjsko razgledanje jednom godišnje;</li> <li>b) unutrašnje razgledanje jednom u tri godine;</li> <li>c) Hidrauličko ispitivanje sa prethodnom kontrolom – jednom u pet godina;</li> <li>d) hidrauličkim ispitivanjima i unutrašnje razgledanje zbog hlora, - svake druge godine;</li> </ul>	<p>29.3 the hydraulic testing of installed new containers is allowed to skip, if by the time it's done, there have been not more than 12 months, and also have not endured any damage during transport and installation and no welding has been done in the under pressure elements.</p> <p>29.4 The containers that are in usage and registered in the IGUP, are controlled by the inspector to ensure the status of the internal and external surfaces, and also the effect of the environment on the side walls, according to the terms below:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) external verification – once a year;</li> <li>b) internal verification – once in three years;</li> <li>c) hydraulic testing with internal control – once in five years;</li> <li>d) hydraulic testing and internal verification on chlorine;</li> </ul>
---	--	---

<p>jashtme, çdo tri vjet;</p> <p>f) prova në hermeticitet çdo herë pas intervenimeve në pajisje ose në aksesorët e pajisjes;</p> <p>g) matja e trashësisë kur inspektori vlerëson se për shkak të korrozionit të theksuar ka tëhollim të trashësisë të mureve të pajisjes nën presion;</p> <p>h) llogaria kontrolluese bëhet kur ka zvogëlim të dukshëm të trashësisë së mureve të pajisjes;</p> <p>i) kontrollit teknik para afatit dhe sa herë që IPNP-ja e vlerëson të arsyeshëm;</p> <p>j) intervali i kontrolleve teknike të valvuleve të sigurisë si dhe bazhdarimi i tyre bëhet në intervale sipas udhëzimeve të prodhuesit, kurse së paku një herë në vit, mbi kontrollin dhe bazhdarimin e valvuleve të sigurisë mbahet evidencë e përhershme.</p>	<p>e) kontrola vakuma vanjskog suda, svake treće godine;</p> <p>f) ispitivanje hermetičnosti, svaki put nakon intervencija u opremi pod pritiskom;</p> <p>g) merenje debljine kada inspektor proceni da zbog korozije postoji vidljivo stanjivanje zidova pod pritiskom;</p> <p>h) kontrolni proračun se vrši kada postoji vidljivo smanjivanje debljine zidova opreme;</p> <p>i) tehnička kontrola prije roka svaki put kada IOPP procenjuje da je potrebno;</p> <p>j) interval tehničkih kontrola sigurnosnih ventila i njihovo baždarenje se vrši u intervalima prema uputstvu proizvođača, ali najmanje jednom godišnje, o kontroli i baždarenju ventila sigurnosti se drži stalna evidencija.</p>	<p>e) vacuum control of the external container – every three years;</p> <p>f) airtight testing every time after interventions in the containers or the containers accessories;</p> <p>g) the measurement of the width when the inspector estimates that because of the corrosion, a emaciate of the width of the walls of the container under pressure;</p> <p>h) the controlling account is done when a increase of the wall’s width;</p> <p>i) technical control before the deadline, every time IGUP decides to do so;</p> <p>j) the interval of the technical controls of the safety valves and the calibration of them is done in accordance with the producer’s instructions, while a permanent evidence of the check of the safety valve is done once a year.</p>
---	--	--

<p>29.5 Prova hidraulike bëhet me ujë ose me çdo fluid tjetër që nuk ka veti brejtëse, helmuese dhe që nuk paraqet rrezik shpërthimi.</p> <p>29.6 Uji që përdoret për prova hidraulike duhet të jetë i pastër. Temperatura e ujit nuk guxon të jetë me e lartë se 50 °C as më e ulët se 10 °C. Presioni provues nuk guxon ta kaloj vlerën më të madhe se 1,5 herë të presionit punues.</p> <p>29.7 Në kushte kur prova hidraulike është e pamundur të bëhet për shkak të: tensioneve të mëdha nga pesha e ujit në bazamente, ka mbulim ndërmjet kateve dhe në vetë enën, vështirësi në largimin e ujit, veshje të enës me tulla ose izolim që pengojnë mbushjen e enës me ujë, atëherë lejohet zëvendësimi i saj me provën pneumatike me ajër ose me gaz inert, me të njëjtën vlerë të provës hidraulike. Një provë e tillë lejohet të bëhet kur vërtetohet se janë përfituar rezultate pozitive nga shikimi i brendshëm i kujdesshëm dhe kontrolli i enës në qëndrueshmëri me llogaritje.</p>	<p>29.5 Hidraulično ispitivanje vodom ili bilo kojim fluidom koji ne poseduje svojstva zagrizanja, trovanja i koji ne predstavljaju opasnost eksploziranja.</p> <p>29.6 Voda koja se koristi sa hidraulička ispitivanja treba biti veoma čist. Temperatura vode ne sme biti viša od 50 °C ni niza od 10 °C. Probni pritisak ne sme da prevazilazi iznos od 1,5 puta radnog pritiska.</p> <p>29.7 U uslovima kada hidrauličko ispitivanje je nemoguće da se izvrši zbog: visokih pritiska od težine vode u bazamentima, postoji pokrivanje između spratova u samom sudu, oblaganje suda ciglama, poteškoća ili izoliranje koje onemogućava odstranjivanje vode, onda se dozvoljava njeno zamenjivanje pneumatskim ispitivanjem vazduhom, inertnim gasom, iste vrednosti hidrauličkog ispitivanja. Jedno takvo ispitivanje je dozvoljeno da se izvrši kada se ustanovi da su dobijeni pozitivni rezultati iz pažljivog unutrašnjeg pregledavanja i kontrole suda u postojanosti i obračunu.</p>	<p>29.5 The hydraulic testing is done with water or with any other fluid that does not have corrosive and poisonous abilities and is non-explosive.</p> <p>29.6 The water used in hydraulic testing should be clean, the temperature of the water should not exceed 50 C and not less than 10 C. the testing pressure should not exceed the value of 1.5 times the working pressure.</p> <p>29.7 if a hydraulic testing is not possible because of the high pressures of the waters in the basements, a covering between floors and the container itself is present, trouble while clearing the water, the coating of the container with bricks or insulation that block the water out of the container, then it's allowed to replace with the pneumatic test with air or inert gas, with the same value as the hydraulic test. Such test is allowed when positive results have come out of the internal verification.</p>
--	---	--

<p>29.8 Gjatë kryerjes së provës pneumatike, merren masa shumë të kujdesshme e të rrepta sigurie dhe veprohet si më poshtë:</p> <p>a) ventili i linjës nga buron presioni dhe manometri vendosen jashtë lokalit ku ndodhet ena që do të provohet;</p> <p>b) me rastin e ngritjes së presionit gjatë provës, njerëzit duhet të largohen nga vendi i provës;</p> <p>c) ena mbahet nën presion gjatë provës pneumatike në periudhë kohore prej 5 minutash;</p> <p>d) pastaj presioni ulet deri në presionin e punës dhe pastaj fillon kontrolli i enës, nëpërmjet shikimit të tegelave të saj dhe lidhjeve të kapshme, duke përdorur tretësirë sapuni ose ndonjë mënyrë tjetër;</p> <p>e) ndalohet goditja e enës gjatë provës pneumatike.</p>	<p>29.8 Tokom vršenja pneumatskog ispitivanja, preduzimaju se veoma stroge i pažljive mere sigurnosti i deluje se kao dolena vedeno:</p> <p>a) ventil linije koji izvire iz pritiska i manometar postavlja se izvan prostorije gde se nalazi sud koji se ispituje;</p> <p>b) prilikom povećanja pritiska tokom ispitivanja, ljudi se odstranjuju od mesta ispitivanja;</p> <p>c) sud se drži pod pritiskom tokom pneumatskog ispitivanja u vremenskom periodu od 5 minuta;</p> <p>d) potom, pritisak se smanjuje do radnog pritiska i tada počinje kontrola suda, preko pregledavanja njenih varova koristeći sapunski rastvor ili neki drugi način;</p> <p>e) zabranjuje se udaranje suda tokom pneumatskog ispitivanja.</p>	<p>29.8 while performing the pneumatic test, very cautious safety measurements are taken and this is how one should act:</p> <p>a) the line valve where the pressure derives and the manometer are placed outside the facility where the container is being tested;</p> <p>b) in case of the increase of the pressure during the test, people should leave the site;</p> <p>c) the container should be kept under pressure during the pneumatic period of 5 minutes;</p> <p>d) the pressure drops to the work pressure and then the container control starts, through verification of it's welding, using soap solution or any other way;</p> <p>e) hitting the container is forbidden during the test.</p>
---	---	---



<p>29.9 Enët për ruajtjen e oksigjenit apo të azotit të lëngëzuar si dhe të lëngjeve të tjera kriogjene jo brejtëse, të cilat janë të mbrojtura me izolim sipërfaqësor apo mbi bazën e vakumit (me mbështjellës dy-shtresor), i nënshtrohen kontrollit teknik jo më rrallë se një herë në dhjet (10) vjet (shikim i brendshëm dhe provë hidraulike).</p>	<p>29.9 Sudovi sa çuvanje oksigjena ili dušika, kao i ostale kriogene i nekorozivne tečnosti, koja su zaštićena površinskim izolacijom ili na osnovu vakuma (sa dvoslojnim omotačem) podvrgava se tehničkoj kontroli, ne rede od jednom u deset (10) godina (unutrašnje pregledavanje i hidrauličko ispitivanje).</p>	<p>29.9 The oxygen storing containers and other cryogenic and non-corrosive liquids which are protected with surface insulation or on the vacuum base (with double coating), is submitted to technical control in not less than once in ten (10) years.</p>
<p>29.10 Kontrolli teknik i enëve që ndodhen të mbuluara nën tokë, kur nuk kanë mjedis brejtës ose gaz nafte me përmbajtje të gazit sulfhidrik jo më shumë se 5 g për 100 m<sup>3</sup>, bëhet pa i nxjerrë ato nga toka dhe pa ia hequr izolimin e jashtëm, me kusht që të matet trashësia e mureve me njërën nga metodat pa shkatërrim. Këtyre enëve iu bëhet shikimi i brendshëm dhe prova hidraulike një herë në 10 vjet.</p>	<p>29.10 Tehnička kontrola sudova koji se nalaze pokrivena pod zemljom, kada ne poseduju grižljivu okolinu ili naftni gas sa sadržajem sulfhidratnog gasa više od 5 g za 100 m<sup>3</sup>, vrši se ne vadeći iste iz zemlje i ne skidajući vanjsku izolaciju, pod uslovom da se izmeri debljina zidova sa jednim od metoda bes uništenja. Ovim sudovima se vrši unutrašnji pregled i hidraulično ispitivanje jednom u 10 godina.</p>	<p>29.10 The technical control of the containers stored underground, where no corrosive or petroleum gas is present, is done without taking them out of the ground, in order to maintain the width of the walls. These containers are submitted to internal verification and pneumatic testing once in 10 years.</p>
<p>29.11 Prova hidraulike e kaldajave utilizatore, për përfitimin e sulfetit (në fabrikat e letrës dhe të celulozës) si dhe aparateve të hidrolizës, me veshje zjarrdruese antiacide, lejohet të mos bëhet me kusht që kontrolli i mureve metalike të këtyre kaldajave dhe aparateve të bëhet me anë të defektoskopisë me ultrazë. Kontrolli</p>	<p>29.11 Hidraulično ispitivanje utilizatorskih kotlova, za dobivanje sulfida (u fabrika papira i celuloze) kao i aparatima za hidrolizu, sa antiacidnim vatrostalnom izolacijom, dozvoljava se da se ne vrše pod uslovom da kontrola metalnih zidova ovih kotlova i aparata da se pomoću defektoskopije ultrazvukom.</p>	<p>29.11 The hydraulic testing of the utilizing furnaces, for sulfate profit (in paper and cellulose industry) and the hydrolysis gear, with anti-acid fire proof coating, is allowed to skip in order that the control of the furnaces and the gear is done using defecto-scope with ultra-sound. The ultra-sound testing is done by a specialized</p>

<p>me ultrazë bëhet nga një ndërmarrje e specializuar për këto lloje punimesh. Ky kontroll bëhet në periudhën e riparimeve të përgjithshme të agregateve të më sipërme, por jo më rrallë se një herë në katër vjet. Kontrolli bëhet në një vëllim jo më pak se 50 % të gjatësisë së tegelave të salduara, në mënyrë që kontrolli me ultratinguj në masën 100% të plotësohet jo më rrallë se një herë në 8 vjet.</p>	<p>Kontrola ultrazvukom se vrši u specijalizovanim institucijama za ovu vrstu radove. Ova kontrola se vrši u periodu opštih remontovanja gornjih agregata, ali ne rede od jednom u četiri godine. Kontrola se vrši u jednoj zapremeni ne manjom od 50 % dužine zavarenih varova, na takav način da kontrola ultrazvukovima u masi 100% da se izvrši ne redje od jednom u 8 godina.</p>	<p>enterprise. This sort of control is done once in 4 years and it is done in the time of the reparations of the upper aggregates. The control is done in a 50% volume of the lengths of the welding so the 100% test is done once in 8 years.</p>
<p>29.12 Enët që punojnë me mjedise brejtëse dhe janë të regjistruara në IPNP, shikimi i brendshëm u bëhet një herë në dy vjet, ndërsa prova hidraulike një herë në katër vjet.</p>	<p>29.12 Sudovi pod pritiskom koji rade u korozivnim ambijentima i registrovani su u IOPP-um unutrašnji pregled se vrši jednom u dve godine, dok hidraulično ispitivanje jednom u četiri godine.</p>	<p>29.12 The containers working with corrosive environments and are registered in the IGUP, the internal verification is done twice a year, while the hydraulic test once in 4 years.</p>
<p>29.13 Enët iu nënshtrohen kontrolleve teknike para afatit të caktuar, në rastet e më poshtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) gjatë rikonstrukcioneve dhe riparimeve kur është përdorur saldimi ose ngjitja e pjesëve të veçanta të enës;</li> <li>b) nëse një enë e re nuk është vënë në punë më shumë se një vit;</li> <li>c) kur ena është çmontuar dhe është</li> </ul>	<p>29.13 Sudovi se podvrgavaju tehničkim kontrolama prije određenog roka, u slučajevima koji se dole navedeni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) tokom rekonstrukcija i remonta, kada je korišćeno zavarivanje ili lepljene posebnih delova suda;</li> <li>b) ako jedan novi sud nije stavljen u pogon više od jedne godine;</li> <li>c) kada je sud demontiran i postavljen</li> </ul>	<p>29.13 The containers are submitted to technical controls before the deadline only in these cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) during re-constructions and repairing when the welding is done or the soldering of particular parts of the container;</li> <li>b) if a new container is not put to work in more than a year;</li> <li>c) when the container is dismantled</li> </ul>

<p>vendosur në një vend tjetër;</p> <p>d) kur para vënies në shfrytëzim të enës, mbulimi me shtresë mbrojtëse të saj bëhet nga ndërmarrja që e ka në shfrytëzim;</p> <p>e) kur inspektori ose personi, i cili përgjigjet për punë të sigurt dhe pa rreziqe të enës apo kur përfaqësuesi i caktuar nga ndërmarrja e shikon të arsyeshëm një kontroll të tillë.</p> <p>29.14 Ndërmarrjet apo institucionet, të cilat kanë në shfrytëzim pajisjet që punojnë nën presion, i kryejnë kontrolle teknike si më poshtë:</p> <p>a) shikimin e brendshëm dhe provën hidraulike të gjitha enëve, para vënies së tyre në shfrytëzim e që nuk regjistrohen në IPNP, por që regjistrohen nga vetë ato;</p> <p>b) shikimin e brendshëm të të gjitha enëve (që regjistrohen dhe që nuk regjistrohen në Inspektorat), jo më rrallë se një herë në dy vjet. Përfshihen enët që punojnë me mjedise brejtëse, shikimi i brendshëm i tyre bëhet jo më rrallë se një herë në</p>	<p>na jedno drugo mesto;</p> <p>d) kada, prije stavljanja suda u pogon, pokrivanje zaštitnim slojem se vrši od strane preduzeća koje ga koristi;</p> <p>e) kada inspektor ili lice, koji odgovara za siguran rad i bez opasnosti suda, ili kada određeni predstavnik od preduzeća smatra potrebnim jednu takvu kontrolu.</p> <p>29.14 preduzeća ili institucije, koja poseduju na korišćenje opremi pod pritiskom, vrše tehničke kontrole kao dolenađeno:</p> <p>a) unutrašnje pregledavanje i hidraulično ispitivanje svih sudova, prije puštanja u pogon i koja se ne registruju kod IOPP, nego se registruju od njih samih;</p> <p>b) unutrašnji pregled svih sudova (koja se registruju kod Inspektorata) ne ređe od jednom u dve godine. Izuzimaju se sudovi koji rade u nagrizajucim ambijentima, unutrašnji pregled tih sudova, se vrši ne ređe od jednom godišnje. Ova dispozicija se</p>	<p>and is placed in another location;</p> <p>d) when before the usage of the container, the protecting coating is performed by the operating enterprise;</p> <p>e) when the inspector or the person who is responsible for non-risk work of the container or when the official appointee of the enterprise sees it as reasonable to do such control.</p> <p>29.14 Enterprises or institutions, which are operating the containers, perform technical controls as listed below:</p> <p>a) the internal verification and hydraulic testing of all containers before presenting them to usage and that are not registered in the IGUP, but that are registered by themselves;</p> <p>b) internal verification of all containers (registered or not in the inspectorate) not less than once in two years. Excepted are the containers working in corrosive environments, which's verification is done once a year. This provision is not applied for</p>
---	---	--

<p>vit. Kjo dispozitë nuk zbatohet për enët që përmenden në paragrafët 28.10 dhe 28.11;</p> <p>c) lejohet bashkërendimi i shikimit të brendshëm me riparimin e përgjithshëm të kolonave të sintezave të amoniakut, enëve që hyjnë në sistemet me procese teknologjike të pandërprera, me mjedise pune jo brejtëse, ndalimi i të cilave në kushtet e prodhimit është i pa mundur. Gjatë shikimit të brendshëm të nxirren në pah të gjitha defektet që ulin qëndrueshmërinë e enës;</p> <p>d) kontrolli periodik i enëve (shikimi i jashtëm) në gjendje pune;</p> <p>e) provën hidraulike me shikim paraprak të brendshëm të enëve që nuk regjistrohen në Inspektorat, jo më rrallë se një herë në 5 vjet;</p> <p>f) kontrollin teknik, jashtë radhe të pajisjes që nuk regjistrohet në Inspektorat.</p>	<p>ne primenjuje za sudove koji se pominju u paragrafima 28.10 i 28.11;</p> <p>c) dozvoljena je koordinacija unutrašnjeg pregleda sa opštim remontom kolona sinteza amonijaka, sudova koji su u sistemima kod neprekidnih tehnoloških procesa, sa ambijentima rada negrizajuih, njihovo zabranjivanje u uslovima proizvodnje bi bilo nemoguće. Tokom unutrašnjih pregleda dolaze na videlo svi defekti koji smanjuju izdržljivost suda;</p> <p>d) tehnička kontrola sudova (vanjski pregled) u stanju rada;</p> <p>e) hidrauličko ispitivanje sa prethodnim unutrašnjim pregledom sudova, ne registruju se kod Inspektorata, ne rede od jednom u 5 godina;</p> <p>f) Tehnička kontrola, preko reda opreme koja se ne registruje kod Inspektorata.</p>	<p>the containers mentioned in paragraph 28.10 and 28.11;</p> <p>c) it is allowed the reconciliation of the internal verification with the general repair of the synthesis colons of ammoniac, containers that enter systems with non-ending technological processes, in non-corrosive environments. During the internal verification, all the flaws are spotted that decrease the resistance of the container;</p> <p>d) periodic control (external verification) of the container in working situation;</p> <p>e) hydraulic testing with previous internal verification that are not registered in the IGUP, not less than once in 5 years;</p> <p>f) technical control, out of the line of the container not registered in the inspectorate.</p>
--	---	---

<p>29.15 Kontrolli teknik i enëve bëhen nga personi i ngarkuar për mbikëqyrjen e tyre dhe personi që përgjigjet për shfrytëzimin e sigurt të enëve. Gjendja e enëve dhe afatet e kontrollit të ardhshëm shënohet në librat e tyre, nga personi që kryen kontroll teknik:</p> <p>a) enët që punojnë nën presionin e gazave ose të lëngjeve helmuese, i nënshtrohen provës për hermeticitet në përputhje me kërkesat e udhëzuesit të shfrytëzimit të miratuara nga kryeinxhinieri i ndërmarrjes. Prova kryhet me ajër ose me gaz inert, me presionin punues ose me metoda të tjera të parrezikshme kontrolli që kanë vlerë të barabartë. Prova e hermeticitetit kryhen nga vetë ndërmarrja;</p> <p>b) data e kryerjes së shikimit të brendshëm dhe provës hidraulike, caktohet nga administrata e ndërmarrjes. Ena përgatitet dhe paraqitet për kontroll, jo më vonë se koha e shënuar në librin e saj. Ndërmarrja ose institucioni janë të detyruar të lajmërojnë inspektorin e IPNP-së 10 ditë para ditës së caktuar</p>	<p>29.15 Tehnička kontrola sudova se vrši od strane ovlašćenog lica za njihovo nadgledanje i lice koji odgovara za njihovo sigurno korišćenje sudova. Stanje sudova u rokovima buduće kontrole, zapisuju se njihovim knjigama, od strane lica koja vrši tehničku kontrolu:</p> <p>a) sudovi koji rade pod pritiskom kasova ili otrovnih tečnosti, podvrgavaju se ispitivanju hermetičnosti u skladu sa zahtevima korisnika, prihvaćenim od strane glavnog inženjera preduzeća. Ispitivanje se vrši vazduhom ili inertnim gasom, radnim pritiskom ili drugim bezopasnim kontrolnim metodama koja imaju istu vrednost. Ispitivanje hermetičnosti od strane samog preduzeća;</p> <p>b) datum unutrašnjeg pregleda i hidrauličnog ispitivanja, određuje se od strane administracije preduzeća. Sud se pripremi i predstavlja se za kontrolu, ne kasnije od vremena zapisanim i njevoj knjizi. Preduzeće ili institucija su obavezni da obaveste inspektora i IOPP-a, deset (10) dana prije određenog datuma za vršenje</p>	<p>29.15 The person charged with the surveillance of the containers and their well usage does technical control of the container. The person who performs the technical control registers the status of the containers and the control deadlines in their books.</p> <p>a) containers that work under the pressure of gases or poisonous liquids are submitted to airtight testing in accordance with the usage manual requests approved by the head-engineer of the enterprise. The testing is performed with air or inert gas, with the working pressure or with other un-risky methods of equal value. The airtight test is performed by the enterprise itself;</p> <p>b) the date of the internal verification and hydraulic test is determined by the enterprises administration. The container is prepared and presented to control, not later than the date set on the book. The enterprise or institution are obliged to inform the inspector of IGUP 10 days before the set day for</p>
--	--	--

<p>për kryerjen e kontrollit;</p> <p>c) nëse nuk paraqitet inspektori për kontrollin e enës të regjistruar në IPNP, ndërmarrja ka të drejtë ta bëjë vetë atë, nën përgjegjësin e saj nga një komision i caktuar me urdhër të brendshëm;</p> <p>d) rezultatet dhe koha e kontrollit të ardhshëm shënohet në librin e enës dhe nënshkruhet nga anëtarët e komisionit. Kopje e këtij shënimi i dërgohet brenda 10 ditëve inspektorit të IPNP-së. Ena e lejuar në punë nga komisioni kontrollohet nga inspektori jo më vonë se një vit.</p>	<p>kontrole.</p> <p>c) ako se ne pojavljuje inspektor za kontrolu registrovanog suda kod IOPP, preduzeće ima pravo da isto sama izvrši, pod njenom odgovornošću, od strane jedne komisije koja je određena jednim unutrašnjim nalogom;</p> <p>d) rezultate i vreme buduće kontrole se zapisuju i knjizi suda, i potpisuju se od strane članova komisije. Kopija ovog zapisa pošalje se u roku od 10 dana, inspektoru IOPP. Sud koji je dozvoljen za rad, kontroliše se od strane inspektora, ne kasnije od jednom godišnje.</p>	<p>the control;</p> <p>c) if the inspector is not present for the control of the container registered in the IGUP, the enterprise has the right to perform that control itself, under the supervision of a commission set by internal order;</p> <p>d) results and time of the next control are registered in the containers book and is signed by the commission's members. A copy of this document is sent to the inspector of the IGUP. The inspector controls the container in not less than 1 year.</p>
<p>29.16 Në raste të veçanta, zgjatjen e kohës së kontrollit teknik të ardhshëm kanë të drejtë ta shtojnë:</p> <p>a) inspektori për enët që regjistrohen në IPNP, për një kohë jo më shumë se tre muaj. Kjo bëhet kur udhëheqja e ndërmarrjes bënë kërkesë me shkrim, në të cilën justifikohet zgjatja e kontrollit si dhe jep të dhënat që vërtetojnë gjendjen e rregullt të enës. Pas kësaj, inspektori</p>	<p>29.16 U posebnim slučajevima, produženje vremena trajanja buduće tehničke kontrole, imaju pravo izvršiti:</p> <p>a) inspektor za sudove koji se registruju kod IOPP, za jedan rok od ne više od tri meseca. Ovo se vrši kad rukovodstvo preduzeća je izvršilo pismeni zahtev, u kome se obrazlaže produženje kontrole kao i daje podatke koja potvrđuju redovno stanje suda. Nakon toga, inspektor vrši</p>	<p>29.16 In special cases, an extension may be added to the time for the technical control by:</p> <p>a) the inspector of the containers that are registered in the IGUP, for a time not more than 3 months. This is done when the leadership of the enterprise requests the extension, or proves the status of the container as fine. After this, the inspector performs the external verification,</p>

<p>bën shikimin e jashtëm dhe kur rezultatet janë pozitive ai merr vendim për zgjatjen e afatit;</p> <p>b) kryeinxhinieri i ndërmarrjes për enët që nuk regjistrohen në inspektorat, por jo më shumë se tre muaj.</p>	<p>vanjski pregled, i kada rezultati su pozitivni, donosi odluku za produženje roka;</p> <p>b) glavni inženjer preduzeća za sudove koja se ne registruju kod inspektorata, ali ne duže od tri meseca.</p>	<p>where is stated the status of the container, and if the result is positive, he decides on the extension of the term;</p> <p>b) chief-engineer of the enterprise for the container that are not registered in the inspectorate, but not more than 3 months.</p>
<p>29.17 Para shikimit të brendshëm dhe presimit hidraulik, ena ndalet, ftohet ose ngrohet, shkarkohet nga mjedisi që është mbushur, vendosen flanaxha qorre në të gjitha tubacionet që e lidhin atë me burimin e presionit ose me enët e tjera e pastaj pastrohet deri në metal.</p>	<p>29.17 Prije unutrašnjeg pregleda i hidrauličkog pritiska, sud se izdvoji, ohladi ili ugrije, rastereti se od materija kojim je bila napunjena, postavlja se na slepim matricama u svim cevovodima koja povezuju istu sa izvorom pritiska ili sa ostalim sudovima, i tada se očisti - do metala.</p>	<p>29.17 Before the internal verification and the hydraulic testing, the container is stopped, it is cooled or heated, it's discharged from the filling environment, in every tube linking it with the pressure source or with other containers is placed a blind flange and then it is cleaned to the metal.</p>
<p>29.18 Hiqen plotësisht ose pjesërisht veshjet e brendshme, izolimet dhe llojet e tjera të mbrojtjes nga brejtja, kur lind dyshimi ose kur ka shenja të dëmtimit të metalit të enës nën ato veshje. Shenja të dëmtimit janë mos-hermeticiteti i shtresave mbrojtëse, fyerjet në veshjet prej gome, gjurmët e lagështisë në izolimet etj. Kur ena është e pajisur me ngrohje elektrike ose me motorë, ato hiqen nga puna.</p>	<p>29.18 Odstranjuju se potpuno ili delimično unutrašnje oblaganje, izolacije i ostale vrsta zaštite od korozije, kada postoji sumnja ili postoje znakovi oštećenje metala suda ispod tih obloga. Znakovi oštećenja su ne-hermetičnost zaštitnih slojeva nabreknuća u gumenim oblogama, tragovi vlage u izolacijama, i dr. Kada je sud snabdeven električnim grejanjem ili motorima, oni se isključuju iz rada.</p>	<p>29.18 Complete removal of the under coating, insulation and other corrosion protection, when damage of the container is suspected. Signs of damage are the inflations on the rubber coating, signs of humidity in the insulations etc. When the container is equipped with electric heating or with motors, they are shut down..</p>

<p>29.19 Para provës hidraulike, të gjitha armaturat pastrohen me shumë kujdes. Valvulet kontrollohen në hermeticitet dhe detyrimisht kontrollohet mbyllja e mirë e kapakëve dhe portinave.</p>	<p>29.19 Prije hidrauličkog ispitivanja, sve armature se pročiste veoma pažljivo. Ventili se kontrolišu zbog hermetičnosti i obavezno se kontrolira dobro zatvaranje poklopaca i portina.</p>	<p>29.19 Before the hydraulic test, the entire framework is cleaned carefully. The valves are airtight checked and obligatory check of good closed of cover and gateways.</p>
<p>29.20 Të gjitha enët, të cilat punojnë me lëndë helmuese me efekt të fortë, para kryerjes së çdo punimi ose kontrolli të brendshëm, ato i nënshtrohen një përpunimi të imtë neutralizimi dhe degazimi sipas kërkesave të udhëzuesit të teknikës së sigurimit të miratuar sipas rregullave.</p>	<p>29.20 Svi sudovi, koji rade sa otrovnim materijama manjeg efekta, prije vršenja bilo kojeg rada i unutrašnje kontrole, oni se podvrgavaju jedne sitne prerade neutralizacije i degaziranja prema zahtevu tehničkog rukovodioca sigurnost, donošenog prema pravilima.</p>	<p>29.20 All the containers that are in contact with poisonous substances of strong effect, before performing any kind of control or verification, they are submitted to a thorough treatment of neutralization and de-gas in accordance with the usage manual requests.</p>
<p>29.21 Kur kryhet kontrolli dhe punimi brenda enës, përdoren ndriçuesit me tension 12 volt. Kur mjediset janë me rrezik shpërthimi përdoren ndriçues special. NDALOHET RREPTËSISHT përdorimi i llambave me vaj guri ose me lëndë lehtësisht të flakrueshme.</p>	<p>29.21 Kada se vrši kontrola i unutrašnja prerada unutar suda, koriste se osvetljivači napona 12 volta. Kada su ambijenti sa opasnošću eksploziranja, koriste se specijalni osvetljivači. STROGO SE ZABRANJUJE korišćenje petrolejskih lampi koje lako stvaraju plamen.</p>	<p>29.21 When the control and internal work is done, 12 volt lighting is used. When the environments are explosive, special lighting is used. No petrol oil lamps allowed or other equipments easy to burn.</p>
<p>29.22 Para shikimit të enëve që gjenden në lartësi mbi 20 metra, vendosen mjete e skela të ndryshme për të siguruar një kontroll të plotë të parrezikshëm për njerëzit në të gjitha pjesët e enës.</p>	<p>29.22 Prije pregleda sudova koji se nalaze na visini iznad 20 metara, postavljaju se razna sredstva i skele da bi se osigurao jedna potpuna i sigurna kontrola za ljude u svim stranama suda.</p>	<p>29.22 Before the verification of the containers placed in a height of over 20 meters, scaffolds are placed to ensure full control and no risk for the people.</p>
<p>29.23 Gjatë shikimit të brendshëm, duhet të nxirren në pah të metat e më poshtme:</p>	<p>29.23 Tokom unutrašnjeg pregleda, trebaju se izvući na videlo svi dolenedeni</p>	<p>29.23 During the internal verification, these flaws and defects should be spotted:</p>



<p>a) <b>në sipërfaqet e jashtme dhe të brendshme</b>, si plasaritje dhe brejtjen e mureve (veçanërisht në vendet e kthimeve, në ekstremet kthjera dhe skajeve të mbrehtë), fryrjet, gungëzimet (këto takohen kryesisht në enët me këmishë, në enët që ngrohen me zjarr ose energji elektrike), zgavra (në enët e derdhura);</p> <p>b) <b>në tegelat e saldimit</b>, ku zbulohen defektet e saldimit, plasaritje, gërvishtje ose prerje dhe dëmtim i metalit nga veprimi kimik;</p> <p>c) <b>në lidhjet e ribatinave</b>, si plasaritje ndërmjet ribatinave, këputjet e kokave, gjurma të rrjedhjeve, dëmtimi i tegelave nga brejtja (hapësira në takimin e fletëve të lidhura me ribatina dhe nën kokat e ribatinave) në veçanti në enët me oksigjen dhe me baza;</p> <p>d) <b>në enët me sipërfaqe të mbrojtura</b>, si shkatërrimet e veshjes mbrojtëse ose shkëputja e saj nga sipërfaqja e metalit, mospërputhjen e shtresave me pllaka ose tulla,</p>	<p>nedostatci:</p> <p>a) <b>na unutrašnjoj i vanjskoj strani</b>, kao raspuknuće i erozije zidova (naročito ne na iskrivljenima, na krivim ekstremima i oštrim vrhovima) uzdignuća (ova se susreću naročito kod sudova sa košuljom, u sudovima koji se greju vatrom ili električnom energijom) rupama (u livenim sudovima);</p> <p>b) <b>u zavarenim varovima</b>, gde se otkrivaju defekti zavarivanja, izgrebnuća, ili sečenja i oštećenje metala zbog hemijskog delovanja;</p> <p>c) <b>u nitovanim vezama</b>, kao raspukline između ribatina, cepanje glava, tragovi curenja, oštećenja tegela zbog erozije (prostor gde se spajaju povezani listovi sa ribatinama i ispod glava ribatina) naročito u sudovima sa oksigenom i bazama;</p> <p>d) <b>u sudovima sa zaštićenim površinama</b>, kao oštećenja u zaštitnim slojevima ili njihovo razdvajanje od površine metala, neusklađenost slojeva sa pločama ili</p>	<p>a) <b>in the outer and inner surface</b>, as cracks and the corrosion of the walls (specially in curve places, in fringe swig and bottom sharp), inflations, hunches (these are mainly met with the equipments, in equipments that are warmed with fire and electricity), cavity (in the effusion equipments);</p> <p>b) <b>in the welding</b>, where the welding defects are spotted, cracks, scratches or cuts and damage of the metal by the chemical reaction;</p> <p>c) <b>in rivet joints</b>, as ruptures between rivets, rupture of the heads, signs of leak, damage of the welding by corrosion especially the containers of oxygen and alkaline;</p> <p>d) <b>in containers with protected surfaces</b>, like the damage of the protective coating or it's detachment of the wall of the metal, clash of coats with bricks or plates, cracks on the rubber or lead coating, the</p>
---	---	--

<p>plasaritje në shtresën e gomuar ose të veshjes prej plumbi e me ndonjë material tjetër, dëmtimi i pjesëve të emaluara, plasaritje, shtypje dhe shtrembërime të pjesëve metalike brenda enës, defekte në metalin e murit të enës, në vendet ku veshja mbrojtëse është e dëmtuar.</p>	<p>ciglama, raspuknuča na gumiranim slojevima ili olovnih košulja ili sa nekim drugim metalom, oštećenje emajliranih delova unutar suda, defekti na metalu zida suda, u mestima gde zaštitna košulja je oštećena.</p>	<p>damage of enamel parts, cracks and distortions on the inner parts of the container where the coating is damaged.</p>
<p>29.24 Prova hidraulike e enëve që punojnë me temperaturë të mureve deri 200 °C, gjatë kontrollit të radhës (gjatë shfrytëzimit), bëhet si më poshtë:</p> <p>a) të gjitha enët veç atyre të derdhura me presion pune “p” (bar) më pak se 5, presioni i provës hidraulike bëhet me 1,5 x p, por jo më pak se 2 bar;</p> <p>b) një lloj si më lartë mbi 5 bar, prova hidraulike bëhet 1,25 x p, por jo më pak se p+3 bar;</p> <p>c) enët e derdhura, pavarësisht nga presioni i punës, prova hidraulike bëhet 1,5 x p, por jo më pak se 3 bar;</p> <p>d) prova hidraulike e enës të</p>	<p>29.24 Hidraulično ispitivanje sudova koja rade na temperaturama zidova do 200 °C, tokom redovne kontrole (tokom korišćenja), vrši kao dolenavedeno</p> <p>a) svi sudovi, osim onih livenih, sa radnim pritiskom “p” (bar) manje od 5, pritisak hidrauličkog ispitivanja je 1,5 x p, ali ne manje od 2 bara;</p> <p>b) jedna vrsta kao gore navedena, iznad 5 bara, hidrauličko ispitivanje se vrši sa 1,25 x p, ali ne manje od p+3 bara;</p> <p>c) liveni sudovi, nezavisno od radnog pritiska, hidrauličko ispitivanje se vrši na 1,5 x p, ali ne manje od 3 bara;</p> <p>d) hidraulično ispitivanje emaljirano</p>	<p>29.24 The hydraulic examination of equipment functioning at enclosures’ temperature of up to 200 °C, in checking (in use) is made as follows:</p> <p>a) all equipment, apart from those discarded under working pressure “p” (bar) less than 5, hydraulic examination is undertaken at 1,5 x p, but not less than 2 bar;</p> <p>b) the equipment above higher than 5 bar, hydraulic testing is undertaken at 1,25 x p, but not less than p+3 bar;</p> <p>c) discharge equipments, regardless of working pressure, hydraulic examination is undertaken at 1,5 x p, but not less than 3 bar;</p> <p>d) hydraulic examination of enamel</p>

<p>emaluar, bëhet me presionin e treguar në pasaportën e enës, por jo më pak se presioni i punës;</p> <p>e) preva hidraulike e enëve që punojnë me temperaturë të mureve nga 200 deri 400 °C, bëhet me presion mbi atë të punës, por jo më pak se 1,5 x p;</p> <p>f) prova hidraulike e enëve që punojnë me temperaturë të mureve mbi 400 °C bëhet me presion mbi atë të punës, por jo më pak se 2 x p. Ena mbahet në presionin e provës hidraulike gjatë kohës prej 10 minuta, pastaj ulet në atë të punës, në të cilën bëhet dhe kontrolli.</p>	<p>suda sa pritiskom, pokazana na pasošu suda, ali ne manje od radnog pritiska;</p> <p>e) hidrauličko ispitivanje sudova koji rada na temperaturi sudova od 200 do 400 °C, vrši se pritiskom iznad onog radnog, ali ne manjim od 1,5 x p;</p> <p>f) hidrauličko ispitivanje sudova koji rade sa temperaturom zidova iznad 400 °C vrši se pritiskom iznad radnog, ali ne manjim od 2 x p. Sud se drži pod pritiskom u procesu hidrauličkog ispitivanja, tokom vremena od 10 minuta, zatim se smanjuje na radnom, u kojem se vrši kontrola.</p>	<p>equipment is undertaken at pressure shown on equipment passport, but not less than working pressure;</p> <p>e) hydraulic examination of equipment working at enclosures's temperature from 200 up to 400 °C, is undertaken on the working pressure, but not less than 1,5 x p;</p> <p>f) hydraulic examination of equipment working at enclosure temperature over 400 °C is undertaken at the working pressure, but not less than 2 x p. Equipment is kept at pressure of hydraulic examination for a period of 10 minutes, then declining to the working pressure, at which examination is made.</p>
<p>29.25 Ena konsiderohet se ka kaluar provën hidraulike, në qoftë se:</p> <p>a) nuk konstatohen shenja çarjeje;</p> <p>b) nuk diktohen rrjedhje dhe djersitje në tegelat e saldimit, ndërsa kur bëhet prova pneumatike nuk duhet të ketë rrjedhje gazi;</p>	<p>29.25 Smatra se da je sud prošao hidrauličko ispitivanje, ako:</p> <p>a) Se ne ustanove znakovi raspuknuća;</p> <p>b) Ne primećuju se curenje i znojenje u zavarenim varovima, dok se vrši pneumatsko ispitivanje, ne treba postojati curenje gasa;</p>	<p>29.25 Equipment is deemed to have past examination if:</p> <p>a) no rupture signs are testified;</p> <p>b) no leakages or sudorification are found on welding seams, and no gas leakages are found in pneumatic examination;</p>

<p>c) dalja e ujit nga lidhjet me ribatina në trajtë të pluhurit ose pikave të lotëve, nuk konsiderohet rrjedhje;</p> <p>d) nuk vërehen deformacione mbetëse, të dukshme mbas provës.</p>	<p>c) Teçenje vode u vezama sa nitnima u vidu prašine ili kapi suza, ne smatra se curenjem;</p> <p>d) Ne primećuju se ostatke deformacije, vidljive tokom ispitivanja.</p>	<p>c) water leakage from revet joints in the form of dust or teardrops, is not considered leakage;</p> <p>d) no tracing deformities are visible after examination.</p>
<p>29.26 Kur pas kontrolleve teknike të enëve, rezulton se ajo paraqet rrezikshmëri ose ka defekte serioze që shkaktojnë dyshime për qëndrueshmërinë e saj, atëherë një enë e tillë nuk lejohet të shfrytëzohet më dhe si e tillë ajo duhet të shkatërrohet në mënyrë mekanike që të mos ketë mundësi përdorimi të mëtuftjeshëm (të prehet).</p>	<p>29.26 Kada, nakon tehničkih kontrola sudova, rezultira da on predstavlja opasnost ili poseduje ozbiljne defekte koja stvaraju sumnje za njegovu izdržljivost, onda se jedan takav sud ne dozvoljava se koristiti dalje, i kao takav on se mora uništiti na mehanički način, da ne bi bilo mogućnosti daljeg korišćenja (da se seče).</p>	<p>29.26 In cases when after technical examination of equipment it is found that equipment poses hazard or has serious defects which raises doubts on its stability, such equipment is prohibited to be used, and as such it must be mechanically demolished (cut into scrap) to disable its use.</p>
<p>29.27 Në qoftë se nga kontrolli teknik, dyshohet për qëndrueshmërinë e enës në presionin e punës, atëherë personi që ka kryer kontrollin teknik, ul presionin e punës. Në librin e enës shënohen me hollësi shkaku i një ulje të tillë duke motivuar me llogaritjet përkatëse.</p>	<p>29.27 Ako se iz tehničke kontrole posumnja za izdržljivost suda pod radnim pritiskom, onda lice koje vrši tehničku kontrolu, smanjuje radni pritisak. U knjizi suda se upisuju veoma podrobno razlozi za jedno takvo smanjenje, motivirajući odvedenim proračunima.</p>	<p>29.27 In cases when in technical examination there are grounded doubts on equipment stability at working pressure, the examiner shall lower the working pressure. The equipment brochure shall contain detailed prescription of causes of such lowering, including explanation and relevant calculations.</p>
<p>29.28 Në ato enë, mjedisi i të cilave shkakton keqësimin ose dëmtimin e përbërjes kimike dhe vetive mekanike të metalit, gjithashtu në enët me mjedise me</p>	<p>29.28 U onim sudovima, čiji ambijent prouzrokuje pogoršanje ili oštećenja hemijske sadržine kao i mehaničkih osobina metala, takođe i u sudovima sa</p>	<p>29.28 In equipment enclosures of which causes deterioration or damages to chemical composition and mechanical attributes of metal, and also in equipment</p>

<p>veprim të fuqishëm brejtës ose me temperaturë mbi 435 °C, ushtrohet kontroll teknik plotësues nga personeli i ndërmarrjes, në mbështetje të udhëzueseve të miratuara sipas rregullave. Rezultatet e këtyre kontrolleve, provave ose analizave shënohen në regjistrin e enës.</p>	<p>ambijentima za snažnim delovanjem nagrızavanja ili na temperaturi višoj od 435 °C, vrši se dodatna tehnička kontrola, od strane personala preduzeća, sa podrškom uputioca, prihvaćenim prema pravilima. Rezultati ovih kontrola, ispitivanja i analiza, upisuju se registru suda.</p>	<p>with enclosures of strong corrosive action or in temperatures higher than 435 °C, additional technical examination shall be undertaken by the enterprise personnel, supported by guidelines duly approved. Findings of these examinations, probes or analysis are recorded in the equipment book.</p>
<p><b>IV. EKZAMINIMI I VALVOLAVE TË SIGURISË</b></p>	<p><b>IV. ISPITIVANJE SIGURNOSNIH VENTILA</b></p>	<p><b>IV. EXAMINATION OF SAFETY VALVES</b></p>
<p><b>Neni 30</b> <b>Pajisjet e ndërmarrjes për ekzaminim</b></p>	<p><b>Član 30</b> <b>Opreme preduzeća za ispitivanje</b></p>	<p><b>Article 30</b> <b>Enterprise Examination equipment</b></p>
<p>29.1 Ndërmarrja që merret me shikimin, ekzaminimin, riparimin dhe bazhdarimin e valvuleve të sigurisë duhet të ketë pajisjen për :</p>	<p>29.1 Preduzeća koja se bave pregledanjem, ispitivanjem, remontovanjem i baždarenjem ventila, treba biti snabdeveni za:</p>	<p>29.1 The enterprise working with checking, examination, repair and calibration of safety valves must have equipment for:</p>
<p>a) ekzaminimin e shtëpizës të valvulës;</p> <p>b) ekzaminimin e presionit të fillimit të hapjes dhe presionin e mbylljes.</p>	<p>a) ispitivanje kućišta ventila;</p> <p>b) ispitivanje pritiska početka otvaranja i pritisak zatvaranja.</p>	<p>a) examination of valve housing;</p> <p>b) examination of pressure in beginning of opening and pressure closure.</p>
<p>29.2 Ndërmarrja që posedon pajisjet për ekzaminim, duhet të ketë:</p>	<p>29.2 Preduzeće koja poseduje opremu za ispitivanje, treba imati:</p>	<p>29.2 The enterprise owning examination equipment must possess:</p>

<p>a) dokumentacionin tekniko-projektues të vërtetuar nga IPNP-ja;</p> <p>b) koleksionin e rregullave sipas BE-së.</p> <p>29.3 Manometrat në pajisjen ekzaminuese duhet ti nënshtrohen kontrollit periodik sipas U. A. Nr. 2006 /20, të MTI-së.</p> <p>29.4 Ndërmarrja duhet të posedojë elementet për plumbim sigurues të valvuleve të ekzaminuara.</p> <p>29.5 Ndërmarrja që merret me ekzaminimin e valvuleve të sigurisë duhet të ketë pajisjet për:</p> <p>a) demontim dhe montim;</p> <p>b) përpunimin e elementeve;</p> <p>c) matjet kontrolluese;</p> <p>d) kontrollin e matjes të kundërpeshës;</p> <p>e) përpunimin e elementeve të valvulës siguruese mund ta bëjnë</p>	<p>a) Tehničko-projektnu dokumentaciju, overenu od strane IOPP-a;</p> <p>b) Kolekciju pravila prema EZ;</p> <p>29.3 Manometre sa opremom za ispitivanje, treba podvrgnuti periodičnoj kontroli, prema U. A. Br. 2006 /20, MTI-a.</p> <p>29.4 Preduzeća trebaju posedovati elemente za blombiranje ispitivanih ventila.</p> <p>29.5 Preduzeća koja se bave ispitivanjem sigurnosnih ventila, trebaju posedovati opremu za:</p> <p>a) demontiranje i montiranje;</p> <p>b) preradu elemenata;</p> <p>c) kontrolna merenja;</p> <p>d) kontrolu merenja protivteže;</p> <p>e) preradu elemenata sigurnosnog ventila da vrše i specijalizovana preduzeća prema primljenim</p>	<p>a) technical-design documentation validated by the IOPE;</p> <p>b) a collection of rules pursuant to EU.</p> <p>29.3 Manometers in the examination equipment must be subject to periodical checking pursuant to AI No. 2006 /20 issued by the MTI.</p> <p>29.4 The enterprise must possess elements for safety sealing of examined valves.</p> <p>29.5 The enterprise dealing with examination of safety valves must have equipment for:</p> <p>a) mantling and dismantling;</p> <p>b) processing elements;</p> <p>c) control measurements;</p> <p>d) counter-balance control;</p> <p>e) processing elements of safety valves may be provided also by specialized enterprises by bids</p>
--	--	--

<p>edhe ndërmarrjet e specializuara sipas ofertave të pranuar ose kontratave të nënshkruara.</p> <p>29.6 Ndërmarrja është e detyruar që:</p> <p>a) të bëjë raportin mbi kryerjen e ekzaminimit dhe bazhdarimit të valvulës sigurorese;</p> <p>b) të bëjë ekzaminimin e valvulave të sigurisë dhe duhet të mbajë librin e evidencave mbi ekzaminimet ( i cili përmban numra serik dhe të vërtetuar nga ana e përgjegjësit të pajisjeve-ndërmarrjes dhe inspektionit) dhe bazhdarimin e valvuleve të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Dispozitat ndëshkimore</b></p> <p>Moszbatimi i këtij udhëzimi administrativ, ndëshkohet në pajtim me Ligjin për Pajisjet nën Presion dhe me udhëzimin administrativ “Kriteret mbi masat dhe gjobat administrative.”</p>	<p>ponudama ili potpisanim ugovorima.</p> <p>29.6 Preduzeće je obavezno da:</p> <p>a) Da vrši izveštaj o vršenju ispitivanja i baždarenja sigurnosnog ventila;</p> <p>b) da vrši ispitivanje sigurnosnog ventila i treba održavati knjigu evidencija o ispitivanjima (koji sadrži serijski broj i da bude overen od strane odgovornog za opremu preduzeća i inspekcije) kao i baždarenje sigurnosnog ventila.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Administrativne sankcije</b></p> <p>Neostvarivanje ovog administrativnog uputstva, kažnjava se u skladu sa Zakonom o Opremanju pod Pritiskom, kao i sa administrativnim uputstvom „Kriteriji o merama i administrativnim kaznama“.</p>	<p>accepted or contracts signed.</p> <p>29.6 An enterprise is bound to:</p> <p>a) submit reports on examination and calibration of safety valves;</p> <p>b) examine safety valves and keep account on examinations (including serial numbers and validated by the responsible person on equipment – inspection enterprise) and calibrations of safety valves.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Administrative Sanctions</b></p> <p>Failure to implement this Administrative Instruction is sanctioned in accordance with the Law on Pressure Equipment and Administrative Instruction – Criteria on Measures and administrative Fines.</p>
---	---	---

**Neni 32**  
**Ndryshimi dhe Modifikimi**

32.1 Çdo ndryshim apo modifikim i këtij udhëzimi administrativ, do të bëhet nga Ministria.

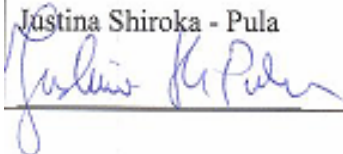
32.2 Në rast të paqartësive në mes të versioneve në gjuhë, përparësi ka versioni shqip

**Neni 33**  
**Hyrja në fuqi**

Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi në datën e nënshkrimit të tij nga Ministri për Energji dhe Miniera.

Prishtinë 24 Janar 2008  
Ministri i Energjisë dhe Minierave

Justina Shiroka - Pula



**Član 32**  
**Promena i Modifikacija**

32.1 Svaka promena ili modifikacija ovog administrativnog uputstva, ce se vršiti od strane Ministarstva.

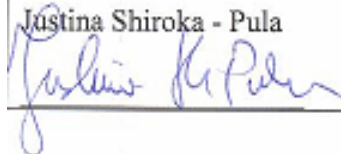
32.2 U slucaju jezickih nejasnoca u interpretaciji , prednost ima verzija na albanskom jeziku.

**Član 33**  
**Stupanje na snazi**

Ovo uputstvo stupa na snazi datuma potpisivanja od strane Ministra za Energiju i Rudarstvo.

Priština 24 Januar 2008  
Ministar Energije i Rudarstva

Justina Shiroka - Pula



**Article 32**  
**Amendments and modification**

32.1 Any amendment or modification of this Administrative Instruction shall be made by the Ministry.

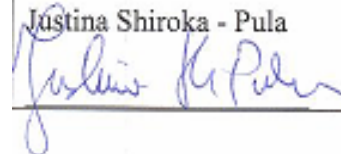
32.2 In case of misunderstanding between versions, Albanian version is an advance.

**Article 33**  
**Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force on the date of its signature by the Minister of Energy and Mining.

Prishtina 24 January 2008  
The Minister of Energy and Mining

Justina Shiroka - Pula





**TABELA 1**

<b>Sasia totale që magazinohet (kg)</b>	<b>Distanca minimale deri në kufirin e truallit, ndërtesës, vendit ku lejohet duhani.</b>		<b>Madhësia e stivës më të madhe (kg)</b>
	<b>Nga bombola më e afërt kur nuk ka mur ndarës (m)</b>	<b>Nga bombola kur ka mur ndarës</b>	
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
Deri 300	1	00	Deri 300
300 - 1000	3	11	Deri 1000
1000 - 4000	4	11	Deri 1000
4000 - 8000	5	15	Mbi 1000 deri 3000
8000 - 12000	6	22	Mbi 1000 deri 3000
12000 - 20000	7	25	Mbi 3000 deri 5000
20000 - 30000	8	33	Mbi 5000 deri 7000
30000 - 50000	9	35	Mbi 7000 deri 9000
50000 - 80000	10	44	Mbi 9000 deri 10000
80000 - 100000	11	45	Mbi 9000 deri 10000
100000 - 150000	12	50	Mbi 10000 deri 20000
150000 - 250000	15	60	Mbi 20000 deri 30000
Mbi 250000	20	77	Mbi 20000 deri 30000

**TABELA 1**

Totalna količina koja se magazinira (kg)	Minimalna razdaljina do granice placa, zgrade, mesta gde je dozvoljeno pušenje.		Veličina najvećeg sloga (kg)
	Od najbliže boce kada ne postoji zardvajajući zid (m)	Od boce kada postoji razdvajajući zid	
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
Deri 300	1	00	Deri 300
300 - 1000	3	11	Deri 1000
1000 - 4000	4	11	Do 1000
4000 - 8000	5	15	Iznad 1000 do 3000
8000 - 12000	6	22	Iznad 1000 do 3000
12000 - 20000	7	25	Iznad 3000 do 5000
20000 - 30000	8	33	Iznad 5000 do 7000
30000 - 50000	9	35	Iznad 7000 do 9000
50000 - 80000	10	44	Iznad 9000 do 10000
80000 - 100000	11	45	Iznad 9000 do 10000
100000 - 150000	12	50	Iznad 10000 do 20000
150000 - 250000	15	60	Iznad 20000 do 30000
Iznad 250000	20	77	Iznad 20000 do 30000

**CHART 1**

<b>Total amount stored (kg)</b>	<b>Minimal distance from boundaries of parcel, building, smoking-allowed area.</b>		<b>The size of the biggest pile (kg)</b>
	<b>From the closest container when there is no separating wall (m)</b>	<b>From the container when there is a separating wall</b>	
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
Up to 300	1	00	Up to 300
300 - 1000	3	11	Up to 1000
1000 - 4000	4	11	Up to 1000
4000 - 8000	5	15	Over 1000 to 3000
8000 - 12000	6	22	Over 1000 to 3000
12000 - 20000	7	25	Over 3000 to 5000
20000 - 30000	8	33	Over 5000 to 7000
30000 - 50000	9	35	Over 7000 to 9000
50000 - 80000	10	44	Over 9000 to 10000
80000 - 100000	11	45	Over 9000 to 10000
100000 - 150000	12	50	Over 10000 to 20000
150000 - 250000	15	60	Over 20000 to 30000
Over 250000	20	77	Over 20000 to 30000

**TABELA 2**

<b>Kapaciteti i bombolës me GLN ( kg )</b>	<b>Sasia maksimale e lejuar e GLN-së për çdo shtyllë stivimi ( kg )</b>	
	<b>Stivimi me paleta</b>	<b>Stivimi pa paleta</b>
Deri 6 kg	75	60
6 – 15 kg	75	60
15 – 20 kg	80	60
20 – 55 kg	110	75

**TABELA 2**

<b>Kapacitet boce sa TGN ( kg )</b>	<b>Maksimalna dozvoljena TGN za svaki stub sloga ( kg )</b>	
	<b>Slaganje u paletama</b>	<b>Slaganje u paletama</b>
Do 6 kg	75	60
6 – 15 kg	75	60
15 – 20 kg	80	60
20 – 55 kg	110	75

**CHART 2**

The capacity of the container ( kg )	The maximum quantity allowed for every stocking pile (kg)	
	Stocking with pallets	Stocking without pallets
Up to 6 kg	75	60
6 – 15 kg	75	60
15 – 20 kg	80	60
20 – 55 kg	110	75

**TABELA 3**

Lloji i enëve që deponohet	Sasia maksimale e GLN në ndërtesë	Numri më i madh i ndarjeve	Sasia maksimale e GLN në ndërtesë me 5 ndarje	Vërejtje
Vetëm bombola që rimbushen të çdo vëllimi	5000 kg	5	25 000 kg	
Vetëm bombola Për një përdorim	50000 kg	5	250 000 kg	Edhe kushtet e paragrafit 23.1

**TABELA 3**

<b>Vrsta suda koji se deponiraju</b>	<b>Maksimalna količina TGN-a u zgradi</b>	<b>Najveći broj razdvajanja</b>	<b>Maksimalna količina TGN-a u zgradi sa 5 odelenja</b>	<b>Napomena</b>
Samo boce koje se pune, svih zapremina	5000 kg	5	25 000 kg	
Samo boce za jednu upotrebu	50000 kg	5	250 000 kg	I uslovi paragrafa 23.1

**CHART 3**

<b>The type of containers storing</b>	<b>Maximum quantity of LPG in the building</b>	<b>Number of separations</b>	<b>Maximum quantity of LPG in building with 5 separations</b>	<b>Remarks</b>
Re-filling containers of any volume	5000 kg	5	25 000 kg	
Only one-use containers	50000 kg	5	250 000 kg	Conditions of paragraph 23.1

**TABELA 4. a)**

<b>SASIA TOTALE E MAGAZINIMIT (kg)</b>	<b>Distanca minimale ndërmjet daljeve të mureve të ndërtesës së magazinimit dhe pikës më të afërt të kufirit të pronësive, ndërtesave, zone ku lejohet duhani etj.</b>
Deri në 500	3
500 – 1000	4
1000 – 15 000	6
Mbi 15 000	7.5

**TABELA 4. a)**

<b>UKUPNA KOLICINA MAGAZINIRANJA (kg)</b>	<b>Minimalna razdaljina između izlaza u zidovima zgrade magaziniranja i najbliže tačke granice poseda, zgrada, zona gde je dozvoljeno pušenje</b>
Do 500	3
500 – 1000	4
1000 – 15 000	6
Iznad 15 000	7.5

**CHART 4. a)**

<b>TOTAL QUANTITY OF STORAGE (kg)</b>	<b>Minimal distance between exits and the property boundary's closest spot, buildings, smoking-allowed areas.</b>
Up to 500	3
500 – 1000	4
1000 – 15 000	6

Over 15 000	7.5
-------------	-----

**TABELA 4. b)**

<b>SASIA TOTALE E MAGAZINIMIT (kg)</b>	<b>Distanca minimale ndërmjet daljeve të mureve të ndërtesës së magazinimit dhe pronës fqinje kur është magazinë e materialeve që ndizen shpejt</b>
Deri në 500	4
500 – 1000	6
1000 – 15 000	6
Mbi 15 000	7.5

**TABELA 4. b)**

<b>UKUPNA KOLICINA MAGAZINIRANJA (kg)</b>	<b>Minimalna razdaljina između izlazaka zidova zgrade magaziniranja i susednog poseda kada je to mazin lakozapaljivih materijala</b>
Do 500	4
500 – 1000	6
1000 – 15 000	6
Iznad 15 000	7.5

**CHART 4. b)**

<b>TOTAL QUANTITY OF STORAGE (kg)</b>	<b>Minimal distance between exits of the storage facility if it's a flammable material storing facility</b>
Up to 500	4
500 – 1000	6
1000 – 15 000	6



Over 15 000	7.5
-------------	-----

**TABELA 5**

<b>Lloji i enëve që magazinohen</b>	<b>Sasia maksimale e GLN në hapësirën e magazinimit brenda ndërtesës</b>	<b>Vërejtje</b>
Vetëm bombola rimbushëse	1000 kg	
Vetëm bombola për një përdorim	5000 kg	Me kufizimet e paragrafit 23.1
Magazinimi i përzier, bombola rimbushëse dhe për një përdorim	500 kg me bombola rimbushëse dhe 2500 kg me bombola për një përdorim	Me kufizime e paragrafit 23.1

**TABELA 5**

<b>Vrsta suda koja se magaziniraju</b>	<b>Maksimalna količina TGN-a u prostoru magaziniranja unutar zgrade</b>	<b>Napomena</b>
Samo boce koje se pune	1000 kg	
Samo boce za jednu upotrebu	5000 kg	Sa ograničenjima paragrafa 23.1
Mešoviti magazin, boce koje se pune i za jednu	500 kg za bocama koja se pune i 2500 kg sa boca za	Sa ograničenjima paragrafa 23.1

upotrebu	jednu upotrebu	
----------	----------------	--

**CHART 5**

Type of container stored	Maximum quantity of LPG in the building	Remarks
Only refilling containers	1000 kg	
Only one-use containers	5000 kg	With paragraph restrictions 23.1
Mixed storage	500 kg with re-filling containers 2500 kg with one-use containers	With paragraph restrictions 23.1

**TABELA 6**

Sasia e përgjithshme e magazinimit kg		Distanca më e vogël e magazinës së bombolave dhe hapjeve në objektet tjera. Distancat ndërmjet objekteve fqinje të ndërtesës dhe murit pa hapje të magazinës
Bombola rimbushëse	Bombola për një përdorim	
Nga 100 deri 500	Nga 500 deri 2000	3
Nga 500 deri 1000	Nga 2000 deri 5000	4

**TABELA 6**

<b>Ukupna količina magaziniranja kg</b>		<b>Najmanja razdaljina magazina boca u otvora u drugim objektima. Razdaljina između susednih objekata zgrade i zida bez otvora magazina</b>
<b>Boce koje se pune</b>	<b>Boce za jednu upotrebu</b>	
Od 100 do 500	Od 500 do 2000	3
Od 500 do 1000	Od 2000 do 5000	4

**CHART 6**

<b>TOTAL QUANTITY OF STORAGE kg</b>		<b>Minimal distance between exits and the property boundary's closest spot, buildings, smoking-allowed areas</b>
<b>Refilling containers</b>	<b>One-use containers</b>	
From 100 to 500	From 500 to 2000	3
From 500 to 1000	From 2000 to 5000	4

